



N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master

**DOMAINE : Lettres et Langues**

**FILIÈRE : Langue française**

**SPECIALITÉ : Sciences du langage**

**Titre**

**La manifestation de la politesse dans une  
émission radiophonique algérienne « L'invité de  
la rédaction »**

**Présenté par :**  
**AIT MOUFFOK Sofia**  
**CHABANE Sonia**

**Encadré par :**  
**Mme HOCINI Siham**

**Jury de soutenance :**

Me HAMDI Mahdi	(MCB)	Président
Mme HOCINI Siham	(MAA)	Rapporteur
Mme REKHAM Samira	(MAA)	Examineur

**Année universitaire 2019/2020**

# Remerciements

Ce mémoire est certes, comme nous le savons tous, le fruit d'un long travail. Cependant, sa réalisation dépend de certaines personnes. Sans leur présence, encouragements, conseils, patience, soutien, amour et générosité, ce travail n'aurait jamais été réalisé.

Ces remerciements sont adressées a madame Hocini, qui a accepté d'assurer la direction de cette modeste recherche ;

Les membres de jury pour l'honneur qu'ils nous ont fait en acceptant d'évaluer ce travail.

Nos parents et nos frères.

# Dédicaces

Je dédie ce travail particulièrement à ceux qui m'ont donné une vie, pleine d'affection, et qui m'ont appris et transmis l'espérance, la patience et la persévérance, mes très chers

PARENTS

A mes très chers frères et très chères belles sœurs

Mes neveux Mahdi et Oussama et ma nièce Kamelia

A tous mes amis (es)

A mon binôme Sofia Ait Mouffok

# Dédicaces

Je dédie cet événement marquant de ma vie, mon mémoire, à mon très cher père et à ma très chère maman, aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont ils me comblent et de tout ce qu'ils m'ont donné depuis ma naissance jusqu'à ce jour, sans eux je ne serais pas là aujourd'hui, je les aime plus que tout

A mes cinq frère Sofiane, Lyes, Slimane, Kaci et Lounis qui sont toujours là à mes côtés, la prunelle de mes yeux

A mon adorable belle sœur, qui m'encourage, qui me soutiens et qui me pousse toujours à aller de l'avant, un grand merci à elle exceptionnellement. Sans oublier sa mère na Farodja

A un nouveau membre de la famille qui me fait un énorme honneur avec sa présence, Anes mon neveu chéri

A ma meilleure amie Fatima

A mon fiancé Toufik que j'aime, un grand merci pour ses soutiens sans faille et ses encouragements, merci d'être toujours là pour moi

Un merci très spécial à mon binôme

# **Introduction**

L'approche interactionniste est développée aux Etats-Unis dans les années soixante-dix. En France, la linguistique interactionniste est apparue comme un aboutissement de l'évolution de l'analyse de discours. Selon Kerbrat-Orecchioni (1998 :13), le postulat de cette approche repose sur le fait que « tout discours est une construction collective » ou « une réalisation interactive ». D'ailleurs, Goffman a déjà précisé que la parole est une activité sociale principale. Tout acte de parole impose un locuteur et un interlocuteur.

Bakhtine affirme que «L'interaction verbale est la réalité fondamentale du langage». Cela veut dire que le langage implique l'échange. Ce dernier implique à son tour une réciprocité (il y a une relation réciproque entre les interlocuteurs).

La notion d'« interaction verbale » est définie comme étant tout échange oral entre deux ou plusieurs personnes. Le terme « interaction » renvoie à l'idée d'une communication intentionnelle entre des individus, et le terme « verbale » à l'échange de paroles. Cette notion d'« interaction verbale » repose sur le principe que « tout au long du déroulement d'un échange communicatif quelconque, les différents participants, que l'on dira donc des "interactants", exercent les uns sur les autres un réseau d'influences mutuelles. Parler, c'est échanger et c'est changer en échangeant » (Kerbrat-Orecchioni, 1998 :17)

Tout au long de ce travail, nous essayons de répondre à la question de recherche suivante : « Comment se manifeste la politesse linguistique dans l'émission radiophonique algérienne. « L'invité de la rédaction » ?

Notre réflexion sera guidée par l'hypothèse suivante :

Dans les interactions professionnelles telles que les émissions médiatique, les interactants traitent des sujets généraux en faisant appel à la clarté du message, donc ils se trouvent dans une relation de distance où l'un respecte l'autre. A cet effet, nous pouvons dire que la politesse serait présente dans ces interactions.

Notre travail pourrait constituer une nouveauté pour la bibliothèque du français. Nous estimons que ce travail pourrait être une source pour les prochaines générations d'étudiants.

Notre recherche consiste tout d'abord à enregistrer deux numéros de l'émission radiophonique, « L'invité de la rédaction », puis les transcrire pour arriver enfin à les soumettre à l'analyse.

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales qui est un ensemble d'approches interactionnelles dans le domaine de la pragmatique interactionnelle. Nous nous basons plus exactement sur la théorie de la politesse linguistique de Kerbrat-Orecchioni (1992, 2010).

Notre travail se divise en deux chapitres principaux

Dans le premier chapitre, nous abordons en premier lieu les fondements théoriques de cette recherche et la définition de quelques concepts clés qui constituent l'arrière plan de notre analyse. En second lieu nous présentons la théorie de la politesse de Kerbrat-Orecchioni.

Le deuxième chapitre s'intéresse à la présentation des principes méthodologiques, de la recherche ainsi qu'à l'analyse de notre corpus.

# **Chapitre 01**

## **Théories, notions et concepts**

Dans ce chapitre, nous présentons quelques concepts fondamentaux qui seront utiles pour l'analyse de notre corpus. Dans un premier temps, nous essayons d'aborder le domaine dans lequel s'inscrit cette recherche ainsi que les concepts de base : d'abord, nous commençons par distinguer les deux domaines de l'analyse des interactions verbales et de l'analyse conversationnelle. Ensuite, nous passons aux définitions des notions fondamentales relatives à l'interaction verbale. Dans un deuxième temps, nous nous focalisons sur la présentation de la théorie sur laquelle nous nous appuyons et pour analyser notre corpus « la politesse linguistique ».

## **1. Domaine de recherche**

Notre travail s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales.

### **1.1. L'analyse dans interactions verbales**

L'analyse des interactions verbales est une discipline qui s'est développée dans les années 1980 en France. Elle est pluridisciplinaire d'orientation linguistique. Son objectif principal est la description du fonctionnement des échanges communicatifs. (Kerbrat-Orecchioni, 1992)

### **1.2. L'analyse conversationnelle**

L'analyse conversationnelle est une approche qui est née de l'ethnométhodologie, basée sur les travaux de Harold Garfinkel (cité par Traverso, 2007) et développée depuis la fin des années 1960 par Harvey Sacks (cité par Traverso, 2007) à l'université de Californie avec d'autres chercheurs tels que Shegloff et Jefferson (cité par Traverso, 2007). Elle se focalise sur l'étude de la conversation en tant que fait social. Contrairement à l'analyse des interactions verbales qui la considère comme un fait linguistique.

## **2. Définition des concepts de base**

### **2.1. La notion d'interaction verbale**

L'interaction verbale est un échange communicatif. Les interactants exercent une influence mutuelle les uns sur les autres. Cela veut dire que les deux pôles ont un double rôle, ils sont à la fois acteurs et co-acteurs durant leur engagement dans un échange.

Kerbrat-Orecchioni distingue plusieurs types d'interaction verbale de la plus formelle, telle que le débat télévisé et la réunion de travail, à la plus familière telle que la conversation à bâton rompu.

Vion (2008) distingue plusieurs types d'interaction, et ce, en se basant sur différents critères. Afin de préciser le type d'interaction qui nous intéresse dans ce travail, nous présentons en détail ces types.

## **2.2. Les type d'interactions verbales**

1 Selon le critère de la « coopération/ compétition », il oppose les interactions coopératives, comme la conversation et la discussion aux interactions compétitives comme la dispute et le débat.

Toutefois, ces deux types d'interaction ne se classent pas en deux catégories différentes. Selon Vion (2008), « il n'existe aucune interaction qui fonctionne dans la plus parfaite coopérativité. [...] Inversement même dans les interactions compétitives comme le débat ou la dispute, nous trouvons des formes de coopération ».

2 Selon le critère de la « symétrie/ complémentarité », Vion (2008) parle d'interactions symétriques qui se caractérisent par l'égalité des positions d'interactants, comme la conversation ; *vs* des interactions complémentaires qui se caractérisent par l'inégalité des positions des interactants, comme la consultation médicale.

3 Selon le critère de la « finalité des interactions », il distingue des interactions à finalité interne comme la conversation dont la fonction consiste à confirmer l'existence de liens sociaux entre les individus ; des interactions à finalité externe qui, selon Vion (2008), « font l'objet d'un véritable enjeu pouvant s'exprimer en termes de gains et/ou de pertes ».

4 Selon le caractère « formel/informel », Vion(2008) distingue les interactions formelles s'inscrivant dans un cadre institutionnel comme la réunion ; des interactions informelles à l'exemple de la conversation. Cependant, il ya toujours des degrés variables de formalité/informalité.

Le type d'interaction qui nous intéresse dans ce travail est l'interview où les interactants entretiennent des relations distinctives, à savoir des relations complémentaires qu'on appelle aussi des relations dissymétriques. Vion (2008) affirme que « les interactions

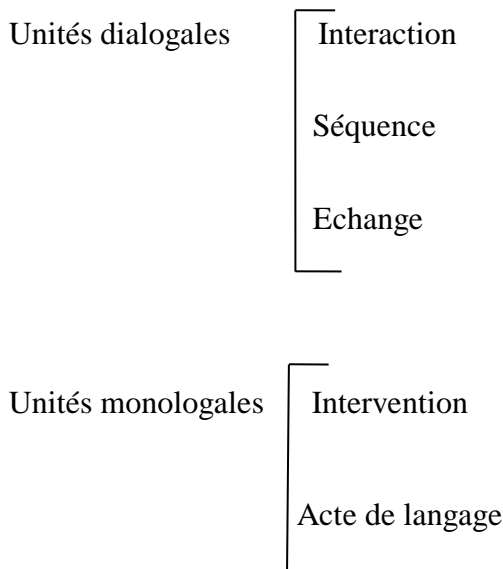
complémentaires (dissymétriques) se développent à partir d'un rapport de place complémentaires souvent appréhendées en terme d'inégalitaire »

Avant de présenter la théorie de la politesse qui constitue la base théorique de l'analyse de corpus, nous essayons dans ce qui suit de situer l'acte de langage, un élément fondamental de cette théorie, dans l'ensemble de l'interaction verbale. Pour cela nous essayons de décrire l'organisation de l'interaction.

### 2.3. L'organisation de l'interaction

Les linguistes de «l'école de Genève» travaillant avec Eddy Roulet (1981) élaborent un modèle d'analyse hiérarchique et fonctionnelle pour présenter les rangs d'une interaction verbale. Ce modèle a été revisité par plusieurs linguistes dont Kerbrat-Orecchioni (1998) qui propose un modèle à cinq rangs se composant de trois unités dialogales qui sont l'interaction, la séquence et l'échange ; et de deux unités monologiques qui sont l'intervention et l'acte de langage, comme le montre le schéma suivant:

#### Les composantes de l'interaction (la structure de l'interaction)



#### 2.3.1. L'interaction

C'est l'unité supérieure qui se définit comme un échange dans un cadre spatio-temporel entre un groupe de participants parlant d'un certain sujet.

Comme l'affirme Kerbrat-Orecchioni (1998 : 216) « Pour qu'on ait affaire à une seule et même interaction, il faut et il suffit que l'on ait un groupe de participants modifiables mais sans rupture, qui dans un cadre spatio-temporel modifiable mais sans rupture, parlant d'un objet modifiable mais sans rupture ».

Toute interaction est constituée de bloc appelés séquences.

### **2.3.2. La séquence**

Kerbrat-Orecchioni (1990 : 218) définit la séquence comme étant « bloc d'échanges reliés par un fort degré de cohérence sémantique et /ou pragmatique ». Le changement de séquence est donc déterminé par le changement thématique et/ou par le changement de l'objet transactionnel, autrement dit par le changement du "but" ou de la "tâche" interactionnelle.

Chaque séquence comporte des échanges.

### **2.3.3. L'échange**

L'échange représente la plus petite unité dialogale composant l'interaction. Les constituants de l'échange sont les interventions qui entretiennent une relation de dépendance conditionnelle. Selon Kerbrat-Orecchioni (1990 : 224), « c'est avec cet échange que commence l'échange, c'est-à-dire le dialogue au sens strict ».

Chaque échange est constitué d'au moins deux interventions.

### **2.3.4. L'intervention**

Elle est considérée comme l'unité monologale de l'interaction. Une intervention peut être initiative ou réactive, comme le montre l'exemple suivant :

L1 : à quelle heure part le train ? (intervention initiative)

L2 : à 8h (intervention réactive)

Chaque intervention se compose d'actes de langage.

### **2.3.5. L'acte de langage**

La théorie des actes de langage est introduite par Austin en 1970 dans son ouvrage "Quand dire c'est faire", dans le domaine de la pragmatique. Pour lui, un acte de langage peut

manifester différentes intentions comme promettre, convaincre, demander ou tout simplement informer. Pour Kerbrat-Orecchioni(2009), « c'est une unité minimale de la grammaire conversationnelle, l'acte de langage est aussi l'unité la plus familière aux linguistes, puisqu'ils ont depuis un certain temps déjà adopté cette notion, née comme on sait dans le champ de la philosophie analytique ».

Après avoir situé l'unité d'acte de langage dans l'ensemble d'interactions, nous allons dans ce qui va suivre présenter la théorie de la politesse

### **3. La théorie de la politesse**

La théorie de la politesse linguistique est apparue vers la fin des années soixante-dix aux Etats-Unis. Robin Lakoff est la première à l'avoir introduite. Elle est développée par les travaux de Brown et Levinson (1978-1987), de Leech (1983) et remaniée par Kerbrat-Orecchioni (1992).

#### **3.1. Le modèle de Robin Lakoff**

Pour Lakoff, la communication comporte deux niveaux : la transmission des informations et le maintien de la relation interpersonnelle. Elle considère que le second niveau est régi par les règles de la politesse. Ce concept qu'elle définit comme :

« Politeness can be defined as a mean of minimizing the risk of confrontation in discourse (...); politeness strategies are designed specifically for the facilitation of interaction »

<sup>1</sup>(Lakoff cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992: 163).

#### **3.2. Le modèle de Geoffrey Leech**

Leech considère que les échanges communicatifs sont soumis à un réquisit fondamental : « soyez poli ». Pour lui, la politesse repose sur les notions de « coût » et de « bénéfice ». Il présente son modèle sous forme d'un ensemble de maximes et de sous-maximes de politesse, comme le montre le schéma suivant :

---

<sup>1</sup> Traduction en français : « La politesse est un système de relations interpersonnelles conçu pour faciliter les interactions en minimisant le risque de conflit et de confrontation inhérent à tout échange humain.

## **Les maximes de politesse**

### 1 Maxime de tact

- Minimisez le coût pour l'autre
- Maximisez le bénéfice pour l'autre

### 2 Maxime de générosité

- Minimisez le bénéfice pour soi
- Maximisez le coût pour soi

### 3 Maxime d'approbation

- Minimisez le dénigrement de l'autre.
- Maximisez l'éloge de l'autre.

### 4 Maxime de modestie

- Minimisez l'éloge de soi.
- Maximisez le dénigrement de soi.

### 5 Maxime d'accord

- Minimisez le désaccord entre soi et l'autre
- Maximisez l'accord entre soi et l'autre

### 6 Maxime de sympathie

- Minimisez l'antipathie entre soi et l'autre
- Maximisez la sympathie entre soi et l'autre

## **3.3. Le modèle de Penelope Brown et Stephen c Levinson**

La théorie de la politesse de Brown et Levinson (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992) trouve ses origines dans les travaux de Searle et Austin, (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992) avec la notion d'acte de langage ; mais également dans ceux de Goffman (cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992) en introduisant la notion de « face ».

### **3.3.1. La notion de « face »**

Pour Goffman, chaque individu possède une valeur sociale qu'il tente d'imposer tout au long de l'interaction. L'auteur distingue deux types de face que Brown et Levinson rebaptisent « face positive » et « face négative ».

La face négative correspond à ce que Goffman décrit comme « les territoires de moi » (territoire corporel, spatial, temporel, matériel, etc.)(Goffman cité par Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 167) et la face positive renvoie au narcissisme et à l'image valorisante que les interlocuteurs construisent d'eux-mêmes dans l'interaction.

Goffman a également ajouté d'autres notions à celle de la « face » qui sont le « face want » ou le désir de préservation de la face, qui se réalise en accomplissant ce que Goffman (1974 : 15) appelle le « face work » qui désigne selon lui, « tout ce qu'entreprend une personne pour que ses actions ne fassent perdre la face à personne (y compris elle-même) ».

À partir de cette notion Brown et Levinson introduisent le concept de « FTA » (Face Threatening Acts).

### **3.3.2. La notion de FTA (Face Threatening Acts)**

D'après Brown et Levinson «FTAs» sont des actes qui défavorisent la face de l'individu comme la critique.

Pour eux, ils sont réalisés lors d'une interaction par des participants conscients ou non. Ils présentent de risque pour les interactants.

Ces actes de langage sont classés selon la face pour laquelle ils sont menaçants :

#### **3.3.2.1. Les actes menaçants pour la face négative**

Parmi les actes menaçant pour la face négative, nous trouvons ceux qui lèsent celui qui les accomplit comme la promesse et l'offre ; ou celui qui les subit comme la requête.

### **3.3.2.2 Les actes menaçant pour la face positive**

Ce sont des actes menaçants, soit pour la face du locuteur lui-même, comme tous les comportements auto-dégradants, tels que les excuses, l'auto critique, les aveux, etc.; soit la face de celui qui les subit (l'interlocuteur), comme la critique, le reproche, etc.

Brown et Levinson ont également introduit la notion de politesse « positive » et de politesse « négative »

### **3.3.3. La politesse positive**

Brown et Levinson définissent la politesse positive comme un ensemble de stratégies utilisées pour sauver la face positive de l'interlocuteur

### **3.3.4. La politesse négative**

La politesse négative est un ensemble de stratégies qui consistent à réparer les effets négatifs qui causent les actes menaçants pour la face négative d'autrui, autrement dit c'est la préservation du territoire du destinataire du FTA.

## **3.4 Le model de Kerbrat-Orecchioni**

Kerbrat-Orecchioni est la première linguiste qui a abordé la question de la politesse en France. C'est un phénomène qu'elle définit comme étant « un ensemble de procédés que le locuteur met en œuvre pour ménager ou valoriser son partenaire d'interaction » (Kerbrat-Orecchioni, 1992 : 60). Autrement dit, le locuteur doit protéger la face de son interlocuteur durant une interaction.

Elle présente un modèle cohérent de la politesse. En s'inspirant des modèles de Leech et de Brown et Levinson, elle ajoute la notion de « FFA » et redéfinit les deux notions de « politesse négative » et « politesse positive » ainsi que les deux notions « impolitesse positive » et « impolitesse négative ».

### **3.4.1. La notion de FFA (Face Flattening Acts)**

Kerbrat-Orecchioni a introduit la notion de « FFA » ou « anti FTA » qui renvoie aux actes de langage qui flattent les faces des interlocuteurs, comme par exemple le compliment, le remerciement et le vœu.

### **3.4.1.1. Les actes flattant pour la face négative**

Parmi les actes flattant pour la face négative, nous trouvons ceux qui favorisent celui qui les accomplit, comme par exemple « refuser de faire une promesse », ou celui auquel ils sont adressés comme par exemple « quels sont vos projets d'avenir ? »

### **3.4.1.2. Les actes flattant pour la face positive**

Certains de ces actes flattent de face du locuteur tel qu'un compliment fait à soi-même comme « wow ! Je gère bien mon équipe », d'autres celle de l'interlocuteur comme par exemple « je te suis très reconnaissante ».

A partir de la notion de « FFA », Kerbrat-Orecchioni revisite les deux notions de « politesse positive » et « politesse négative » introduites par Brown et Levinson. (Cités par Kerbrat-Orecchioni, 1992).

## **3.4.2. La politesse selon Kerbrat-Orecchioni**

La politesse est un phénomène fondamental produit dans toute rencontre sociale. Kerbrat-Orecchioni (2005 : 189) la définit comme étant « l'ensemble des procédés conversationnels ayant pour fonction de préserver le caractère harmonieux de la relation interpersonnelle, en dépit des risques de friction qu'implique toute rencontre sociale ».

### **3.4.2.1. La politesse négative**

La politesse négative est le fait d'éviter la production d'un FTA ou le fait de l'adoucir s'il est produit, par exemple : « je ne te veux pas du mal »

Pour Kerbrat-Orecchioni (1996 : 54),

La politesse négative est de nature abstentionniste ou compensatoire : elle consiste à éviter de produire un FTA, ou à en adoucir par quelque procédés de la réalisation- que ce FTA concerne la face négative (ex : ordre) ou la face positive (ex : critique) du destinataire (...).

### **3.4.2.2. La politesse positive**

La politesse positive consiste à effectuer quelques actes de FFA par exemple : « je te veux du bien ».

Selon Kerbrat Orecchioni (1992 : 177)

« La politesse positive consistera au contraire à accomplir un acte intrinsèquement poli, c'est-à-dire valorisant pour l'une et/ou l'autre des faces de A »

Kerbrat-Orecchioni ajoute également une autre notion qui est l'impolitesse et en distingue deux types « impolitesse positive » et « impolitesse négative »

### **3.4.3. L'impolitesse**

L'impolitesse est le manque de politesse soit dans l'attitude soit dans les réponses. Elle est considérée pour Kerbrat-Orecchioni(2010) comme « c'est l'absence anormale de la politesse (d'une salutation, d'un remerciement, ou d'un adoucisseur attendu) en cas d'impolitesse négative ; présence d'un marqueur d'impolitesse (comme une insulte) en cas d'impolitesse positive ».

#### **3.4.3.1. L'impolitesse négative**

L'impolitesse négative est le fait de ne pas effectuer un FFA attendu comme le fait de ne pas dire merci à celui qui nous a rendu un service. Kerbrat-Orecchioni (1995 :77) affirme que« L'impolitesse négative : consiste à s'abstenir de produire un acte rituel attendu (salutation, excuse, remerciement, compliment, etc.) ».

#### **3.4.3.2. L'impolitesse positive**

L'impolitesse positive c'est le fait de produire un FTA non adouci tel que l'ordre, la critique et le reproche, comme l'affirme Kerbrat-Orecchioni (1995 : 55) « L'impolitesse positive consiste à accomplir un FTA non adouci, ou même durci ».

D'autres catégories que celles de politesse et impolitesse étaient introduites par la suite, il s'agit de l'apolitesse, l'hyperpolitesse et la polirudesse.

### **3.4.4. L’Apolitesse, L’hyperpolitesse, La polirudesse**

#### **3.4.4.1. L’Apolitesse (ou la non-politesse)**

Contrairement à l’impolitesse, la non politesse est considérée comme une absence normale, non influençable, de tout marqueur de politesse. Pour Kerbrat-Orecchioni(2010) «C’est l’absence normale de tout marqueur de politesse ».

#### **3.4.4.2. L’hyperpolitesse**

L’hyperpolitesse est la présence de marqueurs excessifs par rapport aux deux normes en vigueur, elle peut basculer dans l’impolitesse en cas de manifestations ironique ou sarcastique. Pour Kerbrat-Orecchioni(2010: 209), « c’est la présence d’un marqueur excessif par rapport à ces attentes. Elle peut basculer dans l’impolitesse dès lors qu’elle prend une valeur ironique ou sarcastique (trop de politesse peut tuer la politesse) ».

#### **3.4.4.3. La polirudesse**

La polirudesse est une autre catégorie complexe introduite par Kerbrat-Orecchioni(2010). Elle comporte l’existence de la politesse et de l’impolitesse en parallèle. Pour Kerbrat-Orecchioni(2010), « C’est l’existence de divers cas de (pseudo-politesse et de pseudo-impolitesse) ».

D’après les définitions proposées par Kerbrat-Orecchioni dans différentes formes de politesse, citées ci-haut, nous constatons que les deux notions d’ « adoucisseurs » et de « durcisseurs » sont importantes dans la détermination de l’effet de politesse d’un énoncé. C’est pour cela que nous considérons important de les présenter.

### **3.4.5. Les adoucisseurs et les durcisseurs**

#### **3.4.5.1. Les adoucisseurs**

Les adoucisseurs sont des moyens employés pour réparer les FTAs, ils permettent d’éviter les menaces pour les faces des interlocuteurs, pour instaurer un bon fonctionnement de l’interaction.

### **3.4.5.2. Les durcisseurs**

Les durcisseurs au contraire aggravent la menace que constituent les FTAs par les faces des interlocuteurs.

Kerbrat-Orecchioni (1992 :224) les définit comme les procédés « qui ont pour fonction de renforcer l'acte de langage au lieu de l'amortir, et d'en augmenter l'impact au lieu de l'atténuer ».

Après avoir défini les notions de base, nous allons dans ce qui suit, aborder la partie méthodologique dans laquelle nous allons présenter les données ainsi que la méthode que nous avons suivie pour les analyser. Par la suite nous effectuons l'analyse de nos données

## **CHAPITRE 02**

# **La politesse linguistique dans l'émission radiophonique**

**« L'invité de la rédaction »**

Dans ce chapitre, nous présentons en premier lieu, le cadre méthodologique de notre travail de recherche : nous commençons par la présentation des données; où nous montrons la situation de l'interaction (le site, les participants et le but de l'interaction), ensuite les stratégies de collecte de ces données. Enfin, nous décrivons la méthode que nous suivons pour analyser notre corpus. En second lieu, nous nous focalisons sur la description des différentes formes de politesse linguistique qui se manifestent dans l'émission radiophonique « L'invité de la rédaction ».

## **1. Cadre méthodologique**

### **1.1. La présentation des données**

Notre corpus repose sur l'analyse des interactions verbales produites entre une animatrice et un invité tout au long de l'émission « l'invité de la rédaction ». Pour mener à bien notre analyse, il est indispensable de présenter la situation dans laquelle ces interactions sont produites, c'est à dire, préciser le site, décrire les participants et l'objectif de l'interaction. Et comme le confirme Traverso (2007 : 17), « Pour définir la situation de façon externe, on fera référence à ces participants, à son cadre spatio-temporel et à son objectif ».

#### **1.1.1. Le site**

Le site est un élément essentiel dans l'interaction verbale, il désigne le cadre spatio-temporel. Le site signifie pour Traverso (1996 : 9) « Le moment et l'endroit où se déroule l'acte de parole et, d'une manière générale, tout ce qui le caractérise du point de vue matériel ».

##### **1.1.1.1. Temps**

Le temps dans une conversation est un facteur très important, son manque peut influencer l'enchaînement de l'interaction, comme le souligne Traverso (2009 : 18), « Le facteur temps peut être abordé sous l'angle des contraintes durée : le manque de temps est susceptible d'empêcher l'installation de l'interaction... ».

Notre corpus se compose de deux numéros de l'émission « L'invité de la rédaction » animée par Souhila El Hachemi, et diffusée de dimanche au jeudi à huit heures quinze minutes. Le premier numéro diffusé le 8 mai 2019, s'articule autour du thème du mouvement

populaire (*el hirak*). Le deuxième est diffusé le 5 novembre 2015 et traite du thème du label Algérie

### **1.1.1.2. Lieu**

Traverso (2009 ; 83) souligne que l'interaction « peut se dérouler en tout lieu, bien qu'elle affectionne les lieux propices à la meilleure proximité spatiale et psychologique. »

L'émission radiophonique constituant l'objet de notre recherche est introduite par la chaîne « trois » de la radio algérienne. Les discussions sont produites dans le studio de la radio.

### **1.1.2. Les participants**

Le corpus que nous avons construit se compose de deux numéros chacun comporte l'animatrice Souhila El Hachemi qui gère le déroulement de l'émission et l'invité de l'émission qui répond aux questions posées par l'animatrice en donnant son point de vue sur le thème traité. Dans le numéro traitant « le mouvement populaire », elle a invité le sociologue Nacer Djabi et dans le numéro traitant « le label algérie », elle a invité le président de Jil FCE Mohamed Scander. Dans cette émission les deux invités occupé pour répondre aux interventions des auditeurs.

#### **1.1.2.1. La relation**

La relation établie entre l'animatrice et l'invité n'est pas une relation personnelle mais une relation de respect et de distance. En effet, selon Traverso (2007 : 18)

Les rôles en présence au cours des rencontres peuvent être situés les uns par rapport aux autres sur les deux axes : horizontal ou axe de la proximité/ distance, dont une extrémité est le rencontre entre anonymes et l'autre la relation entre intimes ; et vertical ou axe du pouvoir, qui concerne la dominance entre les participants, leur relation pouvant être plus ou moins égalitaire ou hiérarchisée

#### **1.1.3. L'objectif de l'interaction**

Selon Traverso (2007 : 19), « en parlant de l'objectif de l'interaction, on désigne la raison pour laquelle les individus sont réunis. C'est de l'objectif globale de la rencontre qu'il s'agit ».

Dans notre corpus, l'animatrice et les invités discutent d'un sujet préparé et fixé à l'avance. Ils ont pour objectif de répondre aux questions des auditeurs et leur porter de nouvelles informations.

## **1.2. La collecte des données**

### **1.2.1. L'enregistrement**

Les données sont collectées au début du mois d'octobre 2019, et les téléchargeant à partir des liens suivants « <https://www.youtube.com/watch?v=RgE-KlKb2E4&t=6s> » et « <https://www.youtube.com/watch?v=ncPAjzpYkoY> »

En effet, il s'agit de deux enregistrements déjà disponibles sur « Youtube »

### **1.2.2. La transcription**

Pour transcrire notre corpus, nous avons suivi un modèle de transcription orthographique qui est la convention ICOR du laboratoire ICAR de l'université de Lyon 2.

Nous avons aussi utilisé l'Alphabet Phonétique Internationale (API) pour la transcription des énoncés produits en langue arabe et anglaise. Ces derniers sont traduits en français et indiqués en notes de bas de page.

## **1.3. La méthode d'analyse**

Pour répondre à notre problématique, confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ, nous analysons notre corpus en nous basant sur le modèle de la politesse de Kerbrat-Orecchioni (1992).

De plus, nous nous sommes appuyés sur les travaux de cet auteur sur les actes de langages qui ont une place considérable dans la description de la politesse linguistique.

Après avoir présenté le cadre méthodologique de notre travail de recherche, nous allons dans ce qui suit décrire la politesse linguistique telle qu'elle se manifeste dans l'émission radiophonique algérienne « l'invité de la rédaction ».

## 2. La manifestation de la politesse linguistique dans l'émission radiophonique « l'invité de la rédaction ».

Dans l'émission qui compose notre corpus, la politesse linguistique se manifeste sous diverses formes, à savoir la politesse, l'apolitesse (ou la non politesse) et l'hyper-politesse.

### 2.1. La politesse

Comme nous l'avons déjà vu, pour Kerbrat-Orecchioni (1992) la politesse positive est le fait d'effectuer quelques actes de FFA tandis que la politesse négative consiste à éviter la production de FTA ou à les adoucir s'ils sont déjà réalisés.

#### 2.1.1. La politesse positive

C'est le fait de produire des FFA dans un contexte donné. Nous allons présenter quelques cas de FFAs produits par la journaliste et ses invités.

##### 2.1.1.1. Les salutations d'ouvertures

Les salutations d'ouvertures est une étape qui permet d'entamer la conversation soit verbalement soit gestuellement, il s'agit d'un premier contact entre locuteurs et sert à établir des connaissances avec l'autre. CKO (1992) considère les salutations comme des FFAs .

#### Exemple 01 (8 mai 2019)

```
001 SH monsieur nacer djabi bonjour/=  
002 ND =bonjour souhila
```

Dans cet exemple, SH produit une politesse positive qui est la salutation dans le tour de parole 001 et ND répond à son tour par une autre salutation réactive produite dans 002. Il s'agit donc d'un cas de politesse positive.

#### Exemple 02 (5 novembre 2015)

```
004 SH monsieur mohamed scander (.) bonjour/  
005 MS bonjour/  
006 SH alors (.) le label algérie / (.) or- origine algérie /  
(.) garantie officiellement/ lancé hier/ (.) alors ce  
label aujourd'hui/ (.) va-t-il permettre euh une  
meilleure qualité / de la production nationale (.) nous  
allons essayer d'expliquer l'intérêt/ de cette  
labellisation (.) aux auditeurs ce matin (.) monsieur  
scander\
```

007 MS d'accord (.) et merci beaucoup :: (.) **bonjour à tous** (.)  
tous les auditrices et les auditeurs/ (.) juste une  
petite précision.(.) pour Jilfce fondateurs (.) le  
président aujourd'hui c'est Toufik loreil (.) donc **je**  
**salut** les fondateurs/ monia / samy/ hakim/

Tout d'abord, dans cet extrait SH en 004, dit bonjour à son invité qui est MS et ce dernier répond à son tour dans le tour de parole 005.

Ensuite, MS, avant de répondre à la question de son adversaire, il a produit un FFA en saluant tous les auditeurs et les auditrices et fait appel au président de Jil FCE ainsi que les fondateurs en les saluant dans le tour de parole 006.

Donc ces deux exemples les interactants produisent un FFA qui est les salutations d'ouvertures. Ils produisent donc de la politesse positive.

### **2.1.1.2. Les salutations de clôture**

C'est des salutations finales qui permettent de mettre fin à l'interaction sans brusquer aucun des participants. Il s'agit de montrer à l'interlocuteur que la séparation n'est pas désirée par l'utilisation de diverses formules destinées toujours à manifester sa considération. Le but est d'éviter de blesser l'autre et de faciliter la fermeture de l'interaction.

La clôture vise essentiellement à égayer le moment de la séparation, comme le confirme Traverso (2007 : 32), « la clôture correspond à la fermeture de la communication et à la séparation des participants ». Il s'agit donc d'un FFA.

#### **Exemple 01 (8 mai 2019)**

137 SH merci beaucoup **à bientôt au revoir**

Dans cet exemple, SH salue ND dans le tour de parole 137 en utilisant la formule « à bientôt au revoir ». Ainsi nous pouvons souligner ici la présence de la production d'une politesse positive

#### **Exemple 02 (5 novembre 2015)**

091 SH merci **bon weekend à bientôt**

Dans cet extrait SH produit l'acte de salutation « Bon Week-end ».

Nous remarquons dans ces deux exemples qu'il y'a la production de deux FFA : les salutations de clôture, .Il s'agit donc de la politesse positive.

### 2.1.1.3. Les remerciements

Kerbrat-Orecchioni (1994 : 57) définit le remerciement comme : «une expression de la gratitude que l'on éprouve pour un bien fait ou une faveur quelconque (...) ». Il s'agit donc d'un FFA.

#### Exemple 01 (8 mai 2019)

- 135 SEH monsieur nacer djabi **merci** d'avoir répondu à nos questions(.) d'avoir été en indirect avec nous ce matin
- 136 ND **merci merci**
- 137 SH **merci beaucoup** à bientôt au revoir

Dans cette séquence l'acte de remerciement de SH se manifeste après une fin de transaction, elle remercie ND pour avoir répondu aux questions (135) et ND à son tour la remercie mais sans précision (136). Les participants produisent donc un FFA. Il s'agit donc d'une politesse positive.

#### Exemple 02 (5 novembre 2015)

- 087 SH et rester surtout en algérie/ (.) monsieur mohamed skender **merci** d'avoir répondu à nos [questions&
- 088 MS [**merci** à vous&&
- 089 SH &et d'avoir été en direct avec nous (.) ce matin dans le studio/ (.) **merci beaucoup** (.) j'étais ravis de vous recevoir (.) merci
- 090 MS moi aussi je suis ravis
- 091 SH **merci** bon weekend à bientôt
- 092 MS **merci**

Dans le tour de parole 087, SH manifeste l'acte de remerciement et avant qu'elle termine MS l'interrompt dans 088 et la remercie à son tour.SH poursuit ses remerciements dans 089. Il s'agit donc ici d'une politesse positive.

#### 2.1.1.4. L'accord

L'acte d'accord renvoie à une réaction positive à une assertion. Le locuteur montre qu'il est bien d'accord avec l'opinion ou le point de vue annoncé par son interlocuteur. Nous avons constaté que nos interlocuteurs ne recourent pas souvent à cette acte de langage. Il s'agit d'un FFA.

L'accord se manifeste dans plusieurs tours de parole. Nous avons constaté vingt cinq accords dans notre corpus

##### Exemple 01 (8 mai 2019)

- 033 SH mais pour les algériens aujourd'hui ces hommes politiques ne sont plus représentatifs et le représente plus(.)
- 034 ND ***Pas du [tout***
- 035 SH [(inaud.)
- 036 ND ***pas du tout pas du tout***

Dans le tour de parole 033, SH parle des hommes politique et dit qu'ils ne sont plus représentatifs et ils représentent plus le peuple algérien et nous remarquons que ND dans 034 confirme cela en produisant un FFA avec la répétition de la locution adverbiale « pas du tout ». Il s'agit donc de la politesse positive.

##### Exemple 02 (5 novembre 2015)

- 034 SH mais est ce que on peut éviter des situations de triches/ par certains pays qui :: (.) d'ailleurs j'ai une question d'un auditeur qui est clair (.) et disent (.) que les chinois ont déjà commencer à imprimer (.) notre made in algeria<sup>2</sup> / (.) bassma jazayria / (.) pour importer les produits (.) avec bassma jazayriya (.) faisant quoi/ (.) ce sont des [produits
- 035 MS ***[c'est vrai***
- 036 SH en votre façon
- 037 MS exactement(.) en fait [aujourd'hui
- 038 SH [est ce que ce label protège aujourd'hui le produit national

---

<sup>2</sup> Fabriqué en Algérie

Dans l'extrait ci-dessus l'animatrice SH en 034 commence à poser sa question sur la triche de certains pays et en 038, elle repose la question d'un auditeur qui voudrait savoir si le label protège le produit national puisque les chinois impriment la marque algérienne bassma jazayriya pour l'importation de produit

MS produit un accord qui est un FFA mais seulement sur le fait que les chinois imprime la marque mais ceci se manifeste avec l'utilisation de la locution adverbial « c'est vrai, exactement » en 035-037. Il produit donc de la politesse positive.

### **Exemple03 (5 novembre 2015)**

068 SH [que tout le monde adopté  
ce label/ algérie/ la production algérienne/ (.) nous  
avons vu dans certains ministres sont responsables/ (.)  
s'affichent avec des produit made de leur pays (.)  
c'est-à-dire chez nous est ce que tout le monde aussi ::  
doit jouer le jeu à tous les niveaux/ on doit aussi  
c'est-à-dire adopté le made in algeria

069 MS *c'est vrai/ c'est comme vous dites (.)*

L'exemple trois de notre corpus, SH dans le tour 068 donne son point de vue sur la production du pays et donne l'exemple de certains ministres qui s'affiche avec des produits made de leur pays et poursuit avec une question, elle voudrait savoir si tout le monde doit jouer le rôle d'adapter le made in Alegria

MS est pour le point de vue de l'animatrice et il produit un accord dans 069 en disant « c'est vrai, c'est comme vous dites » donc il s'agit d'une politesse positive.

#### **2.1.1.5. Le pronom de la deuxième personne (vous)**

Dans chaque conversation il y'a au moins deux éléments, un locuteur et un destinataire qui n'ont évidemment pas le même statut comme le cas de l'interview à la radio de notre corpus.

Dans ce dernier, nous avons constaté 60 cas de l'utilisation du pronom de la deuxième personne au pluriel, à titre d'exemple ;

#### **Exemple 01. (8 mai 2019)**

115 SH donc impossible d'organiser les élections pour [**vous**&  
116 ND [oui oui&&

117 SH &les élections le quatre juillet prochain (.) il faut  
[déférer

118 ND [même les autorités

119 SH les (inaus.)

120 ND même les autorités le savent (.) même les autorités le  
savent

121 SH **vous** avez relevé ce qu'a dit ben saleh (.) **vous** l'avez  
dit tout à [l'heure

122 ND [oui

123 SH il a dit il na pas dit (.) euh ça va elle soutenir en  
date prévue (.) mais au tant [**vous**&

124 ND [oui bien sûr&&

125 SH &dans l'expression qui a formulé

126 ND &&oui oui en arabe en arabe (.) oui-oui

127 SH **vous** l'avez dit en arabe

128 ND oui-oui

129 SH Pouvez **vous** le redire

Dans l'extrait ci-dessus, les interlocuteurs parlent de la date prévue des élections. Nous remarquons dans les tours de paroles 115, 121, 123, 127 et 129 que l'animatrice SH produit un FFA par l'utilisation de pronom de la deuxième personne du pluriel. Autrement dit, le « vous » de la politesse pour s'adresser à une seule personne qui est l'invité ND. Donc elle a utilisé une politesse positive.

### 2.1.2. La politesse négative

D'après Kerbrat-Orecchioni (1992 :195), la politesse négative consiste à adoucir un FTA. Dans les débats qui constituent notre corpus, nous avons repéré quelques FTAs adoucis par les interactants.

#### 2.1.2.1. L'ordre adouci

En général, l'ordre menace la face de l'interlocuteur sauf dans le cas où il est adouci, comme ce que nous avons pu remarquer dans notre corpus.

#### Exemple 01 (8 mai 2019)

127 SH vous l'avez dit en arabe

128 ND oui-oui

Dans le tour 129, SH ordonne à ND de répéter ce qu'il a dit en produisant un FTA adouci donc il s'agit d'une politesse négative en utilisant l'expression « pouvez-vous ».

## 2.2. La non politesse (l'a politesse)

Kerbrat-Orecchioni la définit comme étant « Absence normale de tout marqueur de politesse »

### 2.2.1. Le désaccord non adouci

Le désaccord durci ou non adouci constitue une apolitesse. L'acte de désaccord non adouci se manifeste un peu partout dans l'interview radiophonique qui constitue notre corpus.

#### Exemple 01 (8 mai 2019)

017 SH mais on est avec (.) dans un dans une rupture/ (.) avec tout ce qui ressort avec le passé\

018 ND *on n'est pas encore en plein rupture/*

Nous remarquons dans le tour de parole 018 que ND utilise la négation « ne... pas » pour exprimer son désaccord par rapport au point de vue de sa partenaire SH qui consiste à dire que l'Algérie est en rupture avec tout ce qui ressort avec le passé et ceci se manifeste dans le tour de parole 017. Ce désaccord n'est pas adouci ce qui revient à dire qu'il s'agit de la non politesse (apolitesse).

#### Exemple 02 (8 mai 2019)

081 SH [plus la crise va durer (.) plus elle va être compliqué /

082 ND *non (.) pas nécessairement pas nécessairement*

Dans cet exemple nous constatons dans le tour 082, que ND est en désaccord avec SH d'une manière non adoucie et cela se manifeste par l'adverbe de la négation « non » donc il s'agit de la non politesse.

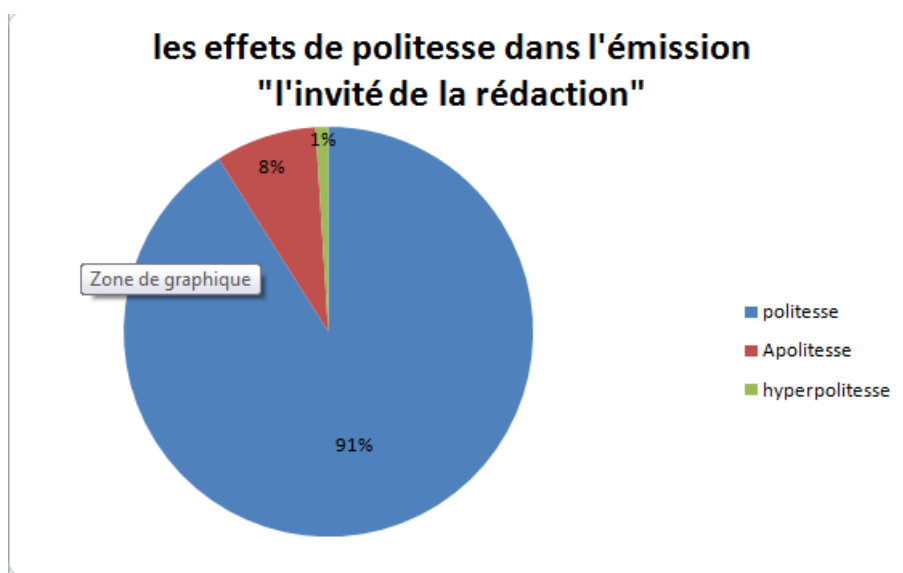
### 2.3. L'hyper-politesse

Comme nous l'avons déjà vu l'« hyper-politesse » est un mot ajouté par Kerbrat-Orecchioni (2010). Cette dernière la définit comme étant « présence de marqueurs excessifs par rapport aux normes en vigueur

#### Exemple 01 (5 novembre 2015)

079 SH et je voulais aussi préciser une chose (.) c'est que **j'ai été vraiment impressionné par votre personnage** (.) pourquoi parce que vous vivez en France (.) vous avez fait le choix de venir en algérie/ (.) de vous installer en algérie/ (.) et vous êtes décidé à y rester des trois ans déjà/

Dans cet exemple l'animatrice SH fait un compliment à son invité MS dans le tour de parole 079, en lui disant qu'elle est impressionnée par son personnage, elle se présente excessivement polie avec son invité. Il s'agit donc d'une hyper-politesse



Nous constatons dans ce secteur, que la politesse que les interactants utilisent pour s'exprimer dans les deux enregistrements analysés dans l'émission radiophonique algérienne l' « invité de la rédaction », est la plus élevée. En effet ce procédé est utilisé avec une fréquence de 91%.

Au terme de ce travail, nous pouvons dire que la politesse linguistique se manifeste par diverses formes, à savoir la politesse (positive et négative), l'hyper-politesse et le non politesse. Ce que nous avons également remarqué, c'est l'absence de l'impolitesse (des FTA) ainsi que la polirudesse.

# **Conclusion**

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de l'analyse des interactions verbales et vise la description des différentes formes de politesse qui se manifestent dans les interactions verbales produites dans l'émission « l'invité de la rédaction ». Nous avons deux numéros téléchargés d'une émission radiophonique sur « You-tube » et nous nous sommes basée sur la théorie de politesse de Catherine-Kerbrat-Orecchioni pour les analyser.

Pour cela nous avons posé la problématique suivante : comment se manifeste la politesse linguistique dans l'émission radiophonique algérienne « l'invité de la rédaction » ?

D'un point de vue méthodologique, nous avons réparti notre travail en deux chapitres : le premier chapitre traite le cadre théorique de ce travail et le second est consacré pour le cadre méthodologique ainsi que l'analyse de ce corpus

Après avoir analysé notre corpus nous sommes arrivés aux résultats qui confirment notre hypothèse de départ où nous avons postulé que la politesse sera au rendez-vous dans le corpus. Cependant l'analyse nous révèle le recours des participants à d'autres formes de politesse telles que l'hyperpolitesse et l'apolitesse.

Dans ce travail, nous avons compté. Cas de politesse soit 91%, cas de hyperpolitesse soit 1%, cas et d'Apolitesse soit 8%, c'est-à-dire que les FFAs sont plus nombreux par rapport à l'hyperpolitesse et Apolitesse

Si nous avons décrit dans ce travail la manifestation de la politesse dans les interactions radiophoniques; nous restons curieuses pour savoir comment se manifeste la politesse dans les émissions télévisées.

Cette interrogation pourrait être une suite à cette recherche et pourra être explorée par d'autres étudiants qui s'intéressent tout autant que nous à la politesse.

# **Bibliographie**

- Austin, J.L. (1970), *Quand dire c'est faire*, Paris : Seuil.
- Goffman, E. (1967), *Interaction ritual: essays on face-to face behavior* , New York, Doubleday.
- Goffman, E. (1974), *Les rites d'interaction*, Paris : Minuit.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1998), *Les interactions verbales 1*, Paris : Armand Colin
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1992), *Les interactions verbales, 2*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1994), *Les interactions verbales, 3*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1996), *La conversation*, Paris : Seuil.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1995), *Variations culturelles et universaux dans les systèmes conversationnels*, (ed) 1995, *Modèles de l'interaction verbale*
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2005), *Le Discours en interaction : théorie et fonctionnement* Paris, Armand Colin
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2009), *Les actes de langage dans un discours-Théorie et fonctionnement*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2009), *Le Discours en interaction: théorie et fonctionnement*, Paris : Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C.(2014), « (Im) politesse et gestion des faces dans deux types de situations communicatives : petits commerces et débats électoraux », *ICAR*, Université Lumière, Lyon2.
- Kerbrat-Orecchioni, C.(2010),« politesse, impolitesse, non politesse, polirudesse : aperçus théoriques et étude de cas » *ICAR*, Université Lyon.
- Lakoff, R T.(1989), *the limits of politeness: therapeutic and courtroom discourse multilingues*
- Leech, G N. (1983), *principes of pragmatics*, London: Longmac
- Roulet, E. (1981), « Echange, interventions et actes de langage dans la structure de conversation », *Études de Linguistique Appliquée*, n44, pp.7-39.
- Traverso, V. (1996), *La Conversation familière: Analyse pragmatique des interactions*, Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Traverso, V. (2007), *l'analyse des conversations*, Paris : Armand Colin.
- Vion, R. (2008), *La communication verbale. Analyse des interactions*, Paris : Hachette.

## **Table des matières**

<b>Remerciements</b>	Erreur ! Signet non défini.
<b>Dédicaces</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUCTION</b>	<b>5</b>
<b>CHAPITRE 01</b>	<b>6</b>
<b>THEORIES, NOTIONS ET CONCEPTS</b>	<b>6</b>
<b>1. Domaine de recherche</b>	<b>10</b>
1.1. L'analyse dans interactions verbales	10
1.2. L'analyse conversationnelle	10
<b>2. Définition des concepts de base</b>	<b>10</b>
2.1. La notion d'interaction verbale	10
2.2. Les type d'interactions verbales	11
2.3. L'organisation de l'interaction	12
2.3.1. L'interaction	12
2.3.2. La séquence	13
2.3.3. L'échange	13
2.3.4. L'intervention	13
2.3.5. L'acte de langage	13
<b>3. La théorie de la politesse</b>	<b>14</b>
3.1. Le modèle de Robin Lakoff	14
3.2. Le modèle de Geoffrey Leech	14
3.3. Le modèle de Penelope Brown et Stephen c Levinson	15
3.3.1. La notion de « face »	16
3.3.2. La notion de FTA (Face Threatening Acts)	16
3.3.2.1. Les actes menaçants pour la face négative	16
3.3.2.2 Les actes menaçant pour la face positive	17
3.3.3. La politesse positive	17
3.3.4. La politesse négative	17
3.4 Le model de Kerbrat-Orecchioni	17
3.4.1. La notion de FFA (Face Flattening Acts)	17
3.4.1.1. Les actes flattant pour la face négative	18
3.4.1.2. Les actes flattant pour la face positive	18
3.4.2. La politesse selon Kerbrat-Orecchioni	18
3.4.2.1. La politesse négative	18
3.4.2.2. La politesse positive	19
3.4.3. L'impolitesse	19
3.4.3.1. L'impolitesse négative	19
3.4.3.2. L'impolitesse positive	19

3.4.4. L'apolitesse, L'hyperpolitesse, La polirudesse	20
3.4.4.1. L'apolitesse (ou la non-politesse)	20
3.4.4.2. L'hyperpolitesse	20
3.4.4.3. La polirudesse	20
3.4.5. Les adoucisseurs et les durcisseurs	20
3.4.5.1. Les adoucisseurs	20
3.4.5.2. Les durcisseurs	21
<b>CHAPITRE 02</b>	<b>10</b>
<b>LA POLITESSE LINGUISTIQUE DANS L'EMISSION RADIOPHONIQUE</b>	<b>10</b>
<b>« L'INVITE DE LA REDACTION »</b>	<b>10</b>
<b>1. Cadre méthodologique</b>	<b>23</b>
1.1. La présentation des données	23
1.1.1. Le site	23
1.1.1.1. Temps	23
1.1.1.2. Lieu	24
1.1.2. Les participants	24
1.1.3. L'objectif de l'interaction	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
<b>1.2. La collecte des données</b>	<b>25</b>
1.2.1. L'enregistrement	25
1.2.2. La transcription	25
1.3. La méthode d'analyse	25
<b>2. La manifestation de la politesse linguistique dans l'émission radiophonique «l'invité de la rédaction».</b>	<b>26</b>
2.1. La politesse	<b>Erreur ! Signet non défini.</b>
2.1.1. La politesse positive	26
2.1.1.1. Les salutations d'ouvertures	26
2.1.1.2. Les salutations de clôture	27
2.1.1.3. Les remerciements	28
2.1.1.4. L'accord	29
2.1.1.5. Le pronom de la deuxième personne (vous)	30
<b>2.1.2. La politesse négative</b>	<b>31</b>
2.1.2.1. L'ordre adouci	31
2.2. La non politesse (l'a politesse)	32
2.2.1. Le désaccord non adouci	32
<b>2.3. L'hyper-politesse</b>	<b>33</b>
<b>CONCLUSION</b>	<b>22</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	<b>35</b>
<b>TABLE DES MATIERES</b>	<b>37</b>
<b>ANNEXES</b>	<b>39</b>

# **Annexes**

## Emission n 01: « L'invité de la rédaction »

### 1. La situation de l'interaction

#### 1. 1. Le lieu: le plateau de l'émission

#### 1. 2. Le temps: à 8h : 15mn de matin

#### 1.3 Les participants :

##### 1.3.1. Souhila El Hachemi animatrice (désignée dans la transcription SH)

##### 1.3.2. Nacer Djabi sociologue (désigné dans la transcription ND)

#### 1.4. La transcription

001 SH monsieur nacer djabi bonjour/=

002 ND =bonjour Souhila

003 SH alors le mouvement populaire en congé depuis le vingt deux février dernier (.) exprime le ras le bol des algériens / (.) qui aspirent aujourd'hui au changement du système\ (.) mais/ comment structurer ce mouvement pour passer de la révolte à la création d'une nouvelle république (.) fondée sur un état de droit monsieur djabi\

004 ND merci souhila pour ce : cette invitation / (.) je crois que (.) c'est pas on est pas devant une révolte (.) on est devant un mouvement / (.) une révolution (.) euh d'algériens/ qui sont sortis/ dans les rues en terme de millions (.) c'est-à-dire on sort chaque vendredi chaque dim chaque mardi en terme dans quarante huit villes (.) en plus euh de-de l'immigration / (.) qui sort chaque dimanche et samedi (.) dans les deux continents en europe et aux états unis (.) donc c'est on est devant une-une grande révolution d'algériens/ qui sortent (.) pour revendiquer des revendications (.) exclusivement politiques (.) c'est-à-dire les algériens/ demandent une coupure avec le système politique (.) les algériens/ demandent des institutions légitimes (.) les algériens/ demandent euh un personnel politique légitime (.) et dans ce sens ils-ils demandent/ la coupure nette/ avec l'ancien fonctionnement\ (.) avec l'ancien classe politique (.) ils demandent au-au en fait/ une nouvelle algérie / (.) avec des institutions légitimes (.) pour construire ensemble cette algérie/ et pour construire euh cette algérie / qu'ils n'ont pas pu construire pendant cinquante ans (.) euh les-les algériens/ sont- sont dans la rue (.) je crois pas qu'ils vont retourner chez eux / sans satisfaction de leur de leur revendications/ (.) des revendications/ qui sont qui sont euh-euh (.) c'est des revendications que les algériens/ de toutes de toutes de toutes bornes au niveau national (.) sont unanimes pour les revendiquer donc c'est pas c'est pas c'est des revendications socio professionnelles/ (.) on a pas vu pendant les onze

marches (.) on a pas vu les revendications socio économiques/ (.) malgré qu'on a vu une sociologie très diversifié/ de la-la-la révolte (.) c'est-à-dire on a vu on a vu le chômeur/ (.) le-le-le l'ingénieur/ le médecin/ le-le l'homme d'affaire/ la femme au foyer/ qui sortis chaque semaine(.)et on a pas vu jusqu'à maintenant (.) on a pas vu de revendications socio économique (.) les algériens sont d'accord pour dire qu'on est devant/ euh-euh on veut on veut changer notre système/ (.) on veut des institutions légitimes/ (.) on veut un personnel légitime (.) y'en a marre de ce système/ qu'on peut qu'on veut qu'on veut balayer=

005 SH =mais avec toutes ces revendications/ aspiration/ à la construction d'un état de droit (.) comment transformer les slogans/ en un projet politique / (.) est ce que c'est faisable et c'est possible&

006 ND [c'est très possible&&

007 SH &donc monsieur djabi

008 ND &&c'est très possible(.)les algériens sont(.) on a euh-euh celui qui voit concrètement les marches des algériens dans la rue / (.) constate facilement qu'on est une auto-organisation formidable(.)extraordinaire(.)une auto-organisation qui est restée très pacifique/(.)euh malgré parfois des intimidations/ des interventions/ de la police (.) le euh les algériens/ sont restés unanimes sur les revendications/(.)euh les revendications sont les mêmes depuis la première marche / (.) depuis le vingt deux février\ (.) on est passé de la non-non/ au cinquième mandat et on-on est resté sur les positions politiques/ (.) donc les choses sont claires pour les algériens/ sont très claires/ (.) c'est-à-dire les algériens veulent bâtir cet état nouveau (.) ils veulent à la place de l'ancien système/ qui a presque fait faillite/ (.) euh donc-donc-donc c'est clair l'auto-organisation est là / (.) les algériens / le mouvement a pu/ euh comment je vais le dire (.) il a pu/ euh formulé ses revendications (.) mais il a proposé des hommes et des femmes(.) on a maintenant une-une-une forme de personnalité/ politique/ universitaire/ (.) des gens connus/ (.) des femmes connues/ (.) qui interviennent qui sont la qui sont très légitimes aux yeux de la du mouvement / (.) et qui sont un peu les représentants de ce mouvement/ (.) qui ont qui ont des propositions (.) le hirak<sup>3</sup> a des propositions très claires/ (.) c'est-à-dire qu'est ce qu'ils veulent les algériens en fin de compte(.)ils veulent rentrés dans une période de transition (.) on est d'accord pour dire que cette transition est négociable / (.) entre six une année neuf mois / (.) mais c'est négociable (.) on est pour des élections euh sous la roulette sous l'organisation/ d'une commission nationale/ (.) autonome qui s'engage à organiser les élections en dehors de toutes interférences de l'administration / (.) surtout l'administration/ de l'intérieur (.) qui a été tout le temps derrière les fraudes/ (.) derrière ce qu'on a vu comme-comme pratiques(.)on veut euh une per un gouvernement de compétences nationale(.) pour gérer cette transition(.)on veut une présidence/ à la place de

---

<sup>3</sup> Mouvement populaire

ben salah qui est rejeté / (.) qui est illégitime aux yeux de la population/ (.) on veut une présidence/ (.) ça peut être une personne/ (.) ça peut être un groupe de personnes/ (.) mais les gens sont d'accord pour qu'on veut des personnes qui ne sont pas euh qui sont pas corrompus/ (.) qui sont connus pour leur pour leur comportements euh-euh qui en dehors du système/ (.) et qui veulent/ être un peu le-le-le les représentants/ de ce hirak(.) pendant quelques ann mois le période de co de co de terminer cette période de transition/ (.) avant d'arriver aux élections pour élire un président légitime/ (.) qui va avoir comme programme(.) la transition(.) le président élu va avoir euh-euh un mandat de quate ou cinq ans / (.) ça dépend le texte qui va qui va géré ça/ (.) un président qui va faire un peu la transition/ (.) il va organiser les élections législatives/ municipales\ (.) il va faire la-la-la constitution/ il va démarré la chose économique/ (.) il va apaiser les-les-les enjeux/ (.) on va rentré dans un grand débat public pendant quate ou cinq ans (.) pour voir un peu ce qu'on peut faire pour démarré le pays (.) comment-comment arrêter la corruption / (.) comment-comment régler ce problème ce fluo de corruption/ (.) et démarré la période de transition / (.) pour quate ou cinq ans (.) donc on va avoir un président qui a qui va avoir co comme programme la transition

009 SH mais justement (.) par rapport à ce que vous déclarez à l'instant monsieur djabi / (.) les revendications des algériens/ n'ont pas changé depuis le vingt deux février dernier/ (.) donc en clair si on se réfère à vos propos/ (.) ils ne rentreront pas à la maison (.) jusqu'à la satisfaction totale de leurs/ (.) revendications aujourd'hui

010 ND c'est sure(.) ils-ils n'ont pas le droit/ (.) ils ne peuvent pas (.) parce que c'est-c'est des moments historiques (.) c'est des moments historiques on ne fait pas une révolution (.) comme la comme on fait maintenant chaque six mois(.)donc si les algériens sont sortis pour faire quelque chose (.) pour demander tout cela (.) pour changer le système politique (.) pour avoir un nouveau état (.) pour avoir un nouveau gouvernement (.) pour avoir une nouvelle classe politique légitime / (.) euh c'est i-i-i ils vont pas faire marche arrière / (.) ils vont pas faire marche arrière/ (.) c'est pour le bien de l'algerie/(.) pour le bien des algériens/(.) pour le bien du pays (.) ils vont pas faire marche arrière/ (.) ils sont ils sont décidés (.) ça ce voit/ hier mardi (.) les étudiants en plein ramadan en plein soleil/ (.) ils sont sortis en millier pas à alger seulement/(.) pas à alger / (.) dans toutes les villes d'alger/ (.) dans toutes les villes universitaires (.) avec les mêmes slogans/ (.) avec les mêmes revendications/ (.) un mouvement étudiants (.) qu'on a on a dit sur lui beaucoup de choses/ (.) on a dit que l'université n'était pas très excétéra (.) on a dit que le mouvement étudiant est faible (.) il n'est pas organisé (.) mais on l'a vu quand les algériens ont su que le-le sore du pays est en jeu/ (.) ils sortent et ils vont continuer à sortir pendant le ramadan (.) comme-comme-comme on peut le voir (.) on peut le constater ce vendredi prochain

- 011 SH alors pour vous / (.) l'organisation d'une élection présidentielle/ quatre juillet prochain/ (.) c'est impossible \
- 012 ND c'est quasiment impossible/ (.) c'est c'est-c'est impraticable/ (.) c'est-à-dire quel est le gouvernement qui va organiser des élections (.) qui va faire (.) qui va organiser des meetings (.) est ce que l'algerie/ euh(.) est ce que la situation actuelle / permet à un gouvernement qu'on ne voit pas/ (.) un chef d'état illégitime(.)est ce que ils peuvent organiser par exemple (.) des meetings pour les parties (.) pour la campagne(.)est ce que ils peuvent proposer des candidats (.) euh-euh plus au moins crédible(.)est ce que il y'a une administration qui peut ge gérer tout ça (.) est ce qu'il y'a une stabilité/ qui peut donner lieu à des débats politiques (.) pour les élections (.) donc/ les gens qui parlent d'élections pour le quate juillet (.) ils se ils se foutent (.) je sais pas c'est c'est-c'est pas sérieux (.) c'est politiquement (.) c'est pas correcte / c'est pas sérieux (.) c'est dangereux/ c'est dangereux/ (.) c'est-à-dire euh euh-euh organiser les élections/ (.) comme a-a-a avec-avec des enjeux réels/ (.) avec des enjeux réels\ c'est pas possible(.)donc la meilleure manière et les algériens sont unanimes sur ce point/ (.) la meilleure façon c'est de-de retarder les élections/ pour la fin du de l'automne prochain/ (.) c'est-à-dire avant la fin de l'année (.) mais avant cla/ il faut organiser il faut il faut installer une commission nationale/ (.) pour qu'elle soit apte à en encadrer ces élections/ autonome/ en dehors de l'administration/ (.) parce que l'administration elle ne sait faire que ça/ (.) c'est-à-dire les élections l' l' l'administration public (.) les walis/ les chefs de daïra/ et la police politique (.) ne fait que ça c'est-à-dire euh-euh même si tu leurs demande de ne pas faire de euh de-de mauvaises choses (.) ils le font (.) parce que ils savent pas faire autre chose/ (.) c'est clair c'est c'est-c'est est une c'est une clôture (.) c'est à dire l'administration a comme l'administration public les walis en comme clôture de-de traficoter les-les élections/ (.) et ça-ça était pendant cinquante ans (.) c'est pas au jour au lendemain qu'ils vont changé/(.) ben salah n'a été élu sur o-o on le sait tout le monde le sait ce que ben salah a été est élu à-à oran (.) donc/ avec euh dans la liste rnd donc-donc c'est pas c'est pas à lui de proposer des élections libres et démocratiques (.) qu'on veulent les algériens\
- 013 SH mais avec la réappropriation de la chose politique (.) le peuple algériens / a démontré son degré de maturité (.) c'est une preuve d'une rupture avec le passé/ (.) le rejet du principe de la légitimité historique/ (.) après value près de soixante ans/ (.) monsieur djabi\
- 014 ND moi/ je crois qu'on est devant un moment :: historique (.) le harak/ le mouvement populaire\ (.) cette révolution on est devant en algérie/ on est devant un moment historique/ (.) on est : (.)je l'ai dis en arabe nahnoamalahdhaakhlaqia<sup>4</sup>(.) c'est-à-dire un mouvement un moment d'éthique collectif (.) euh-euh les algériens / euh se présentent-présentent des-des des-des nouveaux

---

<sup>4</sup> Nous somme devant un moment d'éthique

rapport(.)ils sont dans de nouveaux rapport dans de nouveaux : vis-à-vis avec eux mêmes avec les autres /  
(.) on est devant de nouveaux algériens/ même au niveau physique (.) ils sont (.) on à l'impression qu'ils sont plus beaux les algériens pendant-pendant les [les marches

- 015 SH [ils sont beaux les algériens
- 016 ND oui les femmes et hommes (.) donc-donc on est devant une autre algérie / qui se dessine devant nous (.) une algérie/ qui se dessine (.) une algérie pluriel/ (.) une algérie démocratique / ouverte au départ (.) une algérie qui aime faire quelque chose pour le pays/ (.) donc tout ça il faut travailler dessus (.) c'est-à-dire est ce que on est (.) en deux hypothèses/ deux syllabes pas plus pas trois pas quate (.) ou bien travailler sur ce mouvement(.)positivement(.) pour avoir des de- des-des structures légitimes(.)des organisations légitimes(.)un personnel politique légitime(.)des partis des grands partis politique (.) des grands syndicats/ (.) des grandes associations (.) ouvrir le parti politique sur la po sur cette-cette euh-euh nouvelle situation / (.) ouvrir-ouvrir les-les syndicats/ (.) ouvrir les partis pour organiser des élections libres/ (.) où-où pour une fois on va avoir un peu l'équilibre des forces politique (.) et on va avoir un peu les-les le l'avis/ de respecter (.) l'avis de la population (.) l'avis des algériens\ (.) on a cette possibilité (.) travailler sur cette masse (.) travailler sur ce qui a positif dans le mouvement (.) ou bien essayer de le casser (.) essayer de le de le traficoter (.) de le dépasser et de faire quelque sorte de le bloquer et ça-ça va être très grave (.) pour les algériens ça va être une situation que je n'aimerais pas à à-à même pas à envisager / (.) parce que c'est un blocage/ (.) c'est une un retour vers l'arrière : avec tous les dégâts possible pour cette algérie/(.) que je-je n'aimerais pas euh-euh envisager même
- 017 SH mais on est avec (.) dans un dans une rupture/ (.) avec tout ce qui ressort avec le passé\
- 018 ND on est on veut la rupture/ (.) on est pas encore en plein rupture/ on demande (.) les algériens demandent larupture/ (.) les algériens demandent la rupture avec le personnel politique (.) il existe déjà/ (.) les algériens demandent la rupture avec le fonctionnement/ (.) par exemple chez vous là(.) dans-dans la radio dans la télévision / dans la presse public / (.) on veut pas de parfois on a l'impression que c'est des sauts d'humeurs (.) euh-euh hakmziya<sup>5</sup> ah tiens/ on t'invite tu es là/ (.) la télévision a fait un grand débat hier (.) la télévision/ la radio/ a fait a laisser passer un grand débat politique(.)c'est pas ça ce qu'ils veulent les algériens / (.) les algériens veulent une tendance / lourde de liberté (.) que ça soit la règle (.) que [ces choses=
- 019 SH [Pas l'exception
- 020 ND =pas l'exception

---

<sup>5</sup> Tenez une faveur

- 021 SH alors vous déclarez monsieur djabi/ (.) que la  
génération de la légitimité historique/ de la  
construction de l'état national/ (.) doit partir (.)  
elle aurait du- d'ailleurs/ (.) selon vos propos partir  
bien avant / deux mille quatorze / (.) si elle était  
partie à cette époque la (.) on en serait pas là  
aujourd'hui
- 022 ND souhila moi j'ai je j'ai toujours pensé qu'on avait une  
chance/ (.) dans les années deux mille onze/ deux mille  
douze : on avait (.) l'algerie / avait beaucoup  
d'argent/ (.) les algériens sont assagis/ (.) ils sont  
rentrés dans la négociabilité / (.) dans la négociation  
(.) ils voulaient négocier leur situation économique/  
sociale/ (.) ils voulaient des logements[du travail&
- 023 SH [il y'a eu&&
- 024 ND &des emplois
- 025 SH &&des négociations qui avaient été[engagées
- 026 ND [euh-euh on a
- 027 SH (inaud.)
- 028 ND on commence à-à avoir une place importante (.) des  
syndicats autonomes/ (.) qui qui-qui a un moyen de-de de  
de solutions pacifiques/ (.) c'est-à-dire avoir un  
syndicat faire des grèves/ (.) c'est pas toujours le  
côté mourut (.) c'est-c'est aussi un-un bon côté/ (.)  
euh quand quelqu'un fait une grève/ (.) quand quelqu'un  
demande une augmen une augmentation de salaire/ (.) dans  
une situation économique plus ou moins bornes/ (.) il  
demande à être respecté/ et à être écouté/ et à être euh  
à être intégré/ dans un jeu économique social/ (.) c'est  
une bonne chose\ on est sorti dans les années deux mille  
onze (.) deux mille douze des grands débats  
culturalistes/ euh que chkounehnaya<sup>6</sup>/ (.) est ce que on  
est des-des amazighes/ (.) on est des arabes on est ceci  
on est cela (.) on est rentré dans la revendication/ nat  
(.) un peu euh économique et sociale/ et on est on était  
devant un projet de de-de (.) de citoyenneté / (.) les  
alg les algériens commencent à se comporter comme  
citoyens(.)euh dans des à travers des structures / (.) à  
travers des syndicats/ (.) à travers des asso des-des  
partis politiques/ (.) malheureusement les choses n'ont  
pas sont pas allées dans le bon sens/ (.) au lieu de  
proposer quelque chose aux algériens/ (.) dans les  
années deux mille onze deux mille douze : (.) boutaflika  
euh il a joué à la ruse/ comme d'habitude  
elhila<sup>7</sup>boutaflika pour lui la politique c'est elhila donc  
theyel<sup>8</sup> 3el les algériens/ (.) au lieu de leur proposer  
une un cadre juridique pour-pour avoir des grands partis  
(.) il a fait le contraire (.) pour-pour proposer un  
cadre juridique (.) pour avoir des grands euh  
associations/ (.) des grands syndicats (.) il a fait il  
a fait le contraire (.) et on est rentré petite à petit  
dans le dans ce qui se passe maintenant (.) donc dans-

---

<sup>6</sup> Qui sommes nous

<sup>7</sup> Une ruse

<sup>8</sup> Qui ruse

dans le (.) felhitdkhelndakhelndakfelhit<sup>9</sup> à partir de deux mille dix-neuf.

029 SH alors monsieur nacerdjabi/ (.) moi je voudrais revenir sur ce que vous avez déclaré dans la première partie de l'invité de la rédaction/ (.) on aurait du engagé déjà les réformes à au moment où on avait une embellie financière/ (.) à l'époque de deux mille onze et deux mille douze / (.) quand vous faites référence à deux mille onze et deux mille douze / (.) ça coïncide pratiquement avec les printemps arabe\ (.) ce qu'on vécu les pays arabes\ (.) vous faites aussi allusion au discours de sétif du président où il avait déclaré (.) que la génération tab jnanha (.) c'est-à-dire que ma génération doit partir céder la ge la place à la génération de l'indépendance (.) monsieurdjabi\

030 ND mal-malheureusement bouteflika au lieu de partir (.) négociateur sa son-son débats/ (.) ou de proposer aux algériens/ (.) une sortie de crise au niveau économique sociale/ et politique (.) et on avait les moyens euh-euh quand je le disais les algériens sont devenus plus sages/ (.) ils sont rentrés dans le jeu économique sociale/ (.) ils ont-ils ont coupé avec les grand débats culturaliste identitaire (.) et-et-et-et-et ils deviennent/ (.) i-i-ils rentrent dans les organisations (.) parce que en créant des syndicats autonomes qu'est ce qu'ils veulent les algériens/ (.) ils veulent négociateur (.) ils veulent résoudre le problème d'une manière pacifique (.) ils veulent sortir de la rue pour aller vers les syndicats (.) vers les entreprises (.) et il voulait il voulait des élections plus au moins libre plus au moins libre (.) avec moins d'argent sale (.) avec un personnel plus compétentes (.) un personnel plus (.) qu'est ce qu'on a proposé aux algériens pendant les élections deux mille douze (.) c'était les élections deux mille douze c'est ça (.) ou moments où il y avait un chômage (.) un chômage(.) défi pas dans les grandes villes pas à alger (.) dans les hauts plateaux au sud (.) qu'on avait commençait à avoir le phénomène de chômage des ingénieurs des (.) médecins(.)de médecin fille(.)la règle pour les garçons c'était la règle de chômage des ingénieurs des médecins des des- des étudiants qui sortent des universités(.) qu'est ce qu'on propose(.) on propose des gens presque à la(inaud.)pour aller légiférer au niveau de l'apn(.)les partis politiques ont proposé(.)je sais mais les informations sombre entre dix et douze pour cent de-de candidats ala(inaud.)(.)et presque à la(inaud.)(.)pour gérer pour gérer(.)l'apn pour légiférer pour les algériens/ (.)donc c'était les partis politiques(.)c'était un système politique qui tourné carrément le dos aux transformations positives (.) que l'algerie a connu(.) oo on voulait pas de de-de d'ingénieurs on voulait pas de gens qui ont fait des études(.)et c'est la chkara<sup>10</sup> c'est la chkara politique qui intervenir en force(.)avec les nouveaux les nouveaux riches(.) que-que le système bouteflika euh-euh-euh a fait a fait sortir d'une manière généralisées(.) presque c'est-à-dire et c'est base le système de plus en plus(.) il a laissé tomber les couches moyens (.) il a laissé tomber les couches populaires(.) sauf pour les uns pour

---

<sup>9</sup> Il nous a collés au mur

<sup>10</sup> L'argent

l'acheter semblant de paix sociales(.) et il a axé son travail(.) c'est basé sur ces nouveaux riches pour gérer l'algerie avec tout le mal qu'ils ont fait (.) qu'on le voit maintenant avec les dossiers(.) de la justice (.) donc-donc on avait la possibilité de sortir(.) dans les années deux mille on a pas fait (.) c'est-c'est la faute(.) c'est la faute abouteflika(.) moi j'ai dit pas que bouteflika est malade il est inconscient(.) qui na rien su qui na rien fait c'est lui qui a fait c'est lui voulait rester président a vie c'est lui qui qui-qui-qui a dit une chose asétif qui a fait autre chose(.)à sétif les gens pensaient que bouteflika enfin va partir au bon moment et peut être par la grande porte(.) ou lieu de partir de cette manière qu'on voit maintenant(.)donc c'est bouteflika qui voulait ça (.) c'est bouteflika qui a créer les équipes derrière cette crise que l'algerie vit c'est le cinquième mandat(.)c'est le cinquième mandat (.) qui qui a fait rentrer l'algerie en crise c'est pas autre chose

- 031 SH mais bouteflika de deux mille douze (.) et bouteflika de deux mille quinze/ (.) est ce que c'est la même personne (.) puisque certains disent que d'autres/ à gérer a ca place
- 032 ND moi moi-moi le responsable c'est lui (.) le président c'est lui (.) présente le public (.) c'est qui a était c'est lui les algériens/ qui voyait partout (.) donc c'est lui le responsable (.) euh-euh-euh la responsabilité politique morale à bouteflika (.) pas autres choses (.) euh son frère Wella<sup>11</sup> ces frères (.) Wella son entourage (.) Wella Haddon el facideen li tel3om3ah<sup>12</sup>(.) c'est-c'est jawmba3d<sup>13</sup>(.) c'est-à-dire ils sont venus après (.) ils ont venus après (.) mais le le le fond de problème c'est lui
- 033 SEH mais pour les algériens aujourd'hui/ (.) ces hommes politiques ne sont plus représentatifs (.) et le représente plus(.)
- 034 ND Pas de [tout
- 035 SH [(inaud.)
- 036 ND pas de tout pas de tout
- 037 SH tout vont falloir une nouvelle [génération&
- 038 ND [bien sûr&&
- 039 SH &(inaud.)
- 040 ND &&et si une des fonctions (.) une des fonctions de ce harak(.) une des fonctions de ce mouvements populaires (.) c'est de faire émerger de faire de-de proposer aux algériens une nouvelle élite (.) des nouvelles figures (.) et on a en millier (.) c'est a dire qu'on t'envoie (.) on est pas devant mouvement euh-euh (.) c'est en fait la comparaison de ce qui ce passe en algerie/(.) maintenant et ce qui s'est passé ailleurs (.) wella

---

<sup>11</sup> Ou bien

<sup>12</sup> Les corrompus qui sont avec lui

<sup>13</sup> Ceux qui sont venus après

pendant les années quatre vingt huit (.) wella quatre vingt dix(.) on est devant un mouvement qui est presque un mouvements d'élite(.) en algérie (.) on a vu les avocats dans à-à-à-à travers les marches par millier (.) parmi eux les femmes(.) il ne faut pas oublier qu'on a trente sept pour cent de femmes juges (.) en algérie/ (.)trente sept pour cent/ c'est un taux les plus élevés au monde arabe(.)donc c'est une élite extraordinaire des-des deux sexes (.) on a vu des marches d'avocats-d'avocats (.) on a vu des marches de journaliste (.) d'universitaires (.) d'étudiants(.)de médecins/ (.) tout ca tout ca peut-peut proposer (.) peut faire émerger une bonne classe politique(.)nouvelle(.)propre crédit et accepté par les algériens/ à la place a ce qui est existe comme classe politique (.)et légitime (.) et le refuse par(inaud.)

041 SH mais a travers toutes les contributions / (.) les manifestations/ (.) rencontres débats/ (.) qui soit d'ordre politique (.) économique sociale ou culturelle/ (.) organisée dans les rues / (.) on le voit actuellement dans les universités (.) les plateaux euh de télévision (.) ou aux medias (.) les solutions de sortie de crise est ce qu'elle se dégage [aujourd'hui&

042 ND [oui&&

043 SH &comme traitement

044 ND &&oui oui-oui

045 SH est-ce que on a tendance à [penser&

046 ND [non (.) pas de tout&&

047 SH &qu'on est(inaud.)

048 ND &&pas de tout(.) c'est ce qu'on veut faire (.) euh [euh

049 SH [croire

050 ND croire aux algériens/ (.) et c'est faux c'est faux (.) moi j'ai plus le temps par exemple de lire tout les textes qui sont proposés par beaucoup de mouvements (.) par le monde associatif (.) par les syndicats (.) par les jeunes dans la rue (.) par les par les villes(.) par des personnes(.) on a des propositions de personnes de de-de bon de bon sociologue (.) de bon juristes(.) de bon politologue(.) et si les certains des textes qui propose les sortie de crise (.) le-le la chose la plus importantes (.) c'est pas la quantité de ces propositions(.) c'est un peut(.) la l'unanime le fond communs de ces propositions(.) on a un fond commun (.) les algériens sont d'accord sur plusieurs points(.) ils sont d'accord pour meilleurs transition (.) ils sont d'accord pour une commission nationale (.) qui doit organiser les élections(.) on est d'accord pour un gouvernements de transitions de compétences (.) qui gère la transitions(.) on est d'accord pour avoir des élections législatives municipales (.) après les présidentielles (.) on est d'accord pour avoir un président ou un collectif euh-euh une personne euh-euh ou deux ou trois/ (.) pour gérer la transition (.) et on propose même des noms/ (.) c'est à dire les algériens

sont d'accord/ (.) sur l'essentiels/ (.) pose comme sortie de crise

051 SH mais est ce qu'il faut aller vers la [négociation&

052 ND [bien sûr &&

053 SH &pour une impulsion de toutes ces revendications

054 ND &&bien sûr/ bien sûr (.) il faut négocier de toute façon euh [euh (.)

055 SH [certains disent on ne veut pas négocier (.) on ne [veut pas&

056 ND [non pas de tout&

057 SH &discuter il n'est pas la question de discuter (inaud.)en place

058 ND &&pas de tout on négocier (.) le problème c'est (.) le problème qui se pose (.) c'est négocier avec qui(.) les le harak le mouvement populaire refuse de négocier avec des gens qui sont pas légitimes(.) ben saleh n'est pas légitime

059 SH mais discuter avec qui alors/

060 ND oooh/il faut négocier avec les gens qui ont la décision entre les mains (.) c'est l'armée (.) c'est qiyadat el [arkan&<sup>14</sup>

061 SH [rejoignez&&

062 ND &c'est

063 SH &&ce qui disait [hier&

064 ND [bien sûr&&

065 SH &dans ce lieu d'émission

066 ND &&bien sûr bien sûr ben saleh n'est crédible (.) les gens les partis politiques les mouvements (.) le harak (.) refusent de négocier ni avec bedoui ni avec ben saleh/ (.) donc il faut au lieu d'aller vers (.) il faut aller carrément vers le bon dieu (.) au lieu d'aller vers (.) c'est ça c'est à dire aller carrément négocier avec l'armée (.) avec les gens qui détiennent le pouvoir actuellement (.) qui décident

067 SH alors des questions des auditeurs (.) monsieur euh-euh djabi (.) alors l'argent à dominer la vie politique on l'a vu ces dernières années / (.) est ce que les détenteurs de ces capitaux vont céder facilement

068 ND On a une expérience (.) il ya l'expérience égyptienne (.) à l'expérience tunisienne (.) même au niveau des textes au niveau international / (.) les textes de juridiction qui gère l'argents sale (.) il ya une évolution (.) donc on peut faire (.) il ya beaucoup de compétences algériennes (.) moi j'ai vu hier des algériens des états unis et de sain francisco qui

---

<sup>14</sup> Le commandement de l'état major

demandent (.) qu'a aider des algériens pour récupérer l'argent (.) ils ont une connaissance des affaires (.) une connaissance de la vie politique juridique (.) dans les pays occidentaux :: en suisse en france en europe et peuvent nous aider/ (.) et si on a des compétences nécessaires pour le faire (.) il faut le faire (.) il faut le faire c'est l'argent de peuples

069 SH mais les détenteurs de ces capitaux (.) est ce que ils vont céder le pouvoir facilement aujourd'hui/

070 ND il faut les forcer (.) c'est un rapport de force (.) la politique c'est un rapport de force (.) c'est un rapport de force (.) c'est à dire il faut travailler (.) dans le sens de créer se rapport de force (.) pour les faire dégager

071 SH alors justement avec se rapport de force dont vous parler monsieur djabi\ (.) avec toutes ces arrestations (.) et les images qui sont diffusées à travers les médias (.) où on envoi saïdbouteflika/ euh comparaitre devant le tribunal méditerranée (.) on va aussi monsieur mohamedmediène qu'on ne voyait pas par [le passé

072 ND [oui

073 SH c'était l'homme invisible de ce système

074 ND oui oui

075 SH on voit aussi monsieur (inaud.) (.) on voit aussi d'autre images aussi d'hommes d'affaires (.) est ce que si on n'est pas dans pratiquement le même schéma (.) qui ce produit dans d'autre pays à l'image par exemple (.) ce qui s'est passé en egypte ou en ami on la montré houssnimoubarak [juge

076 ND [jugé pendant des moins (.) oui avec ces enfants

077 SH avec ces enfants

078 ND avec ces enfants(.) euh-euh les algériens veulent pas (.) ils veulent ils veulent pas euh négocier (.) les mouvements(.) avec des têtes (.) ce que veulent les algériens / c'est une une transparence (.) une justice libre (.) avec des juges libres (.) avec les avocats libres (.) avec une presse libre (.) les deux secteurs on doit faire un effort pour les ouvrir (.) si la presse (.) surtout la presse public (.) et si la justice(.) pour que les choses soient claires(.) pour que les choses se font dans la clarté (.) dans la transparence on veut pas de règlements de compte / (.) et on veut pas surtout négocier (.) c'est a dire faire faire-faire une vente coco cocoon c'est a dire on veut donne des têtes (.) ils vont rentrer chez eux aussi fini pour eux (.) non (.) on veut des têtes parce qu'il ya beaucoup de têtes qui ont fait beaucoup de mal à l'algerie/ (.) et on veut le faire dans la transparence (.) on veut le faire dans le cadre de justice libre (.) des avocats libres (.) et juges libres (.) et pour euh-euh transmettre au futur générations d'algerien un paye de d'institution qui se respecte (.) qui fonctionne dans le bon sens (.) qui fonctionne (.) c'est à dire on a pas on a pas rentré dans les schémas classique de règlements de

- compte/ (.) ou de donner des têtes comme ça (.) pour plaire à la foule
- 079 SH alors monsieur djabi/ d'autres questions de l'auditeur qui veut dit (.) comment éviter que ces mouvements populaires/ (.) aspirent à un changement générationnel (.) qui ne soit pas pour miner par le système actuel
- 080 ND comme j'ai les dit [euh
- 081 SH [plus la crise va durer (.) plus elle va être compliqué /
- 082 ND non(.) pas nécessairement pas nécessairement moi (.) je suis optimiste (.) je reste optimiste (.) je crois que les algériens peuvent rester optimiste (.) s'il reste fort (.) s'ils restent pacifiques (.) s'il reste présents dans les rue (.) s'ils restent intelligents (.) on a besoins d'intelligence collectif de très grande intelligence collectif(.)et ça c'est pourrait pour les algériens (.) on est resté pacifique on est resté national (.) dans les mouvements (.) c'est la première fois depuis indépendance/ (.) on avait au moins (.) sa fait pendant le troisième ou le quatrième-quatrième semaines on avait trente huit degrés à tamanrasset(.)le vendredi ce vendredi trente huit degrés à tamanrasset(.)et on avait de la neige a media et khanchela(.) pour dire un peut le coté national de ce mouvement (.) les gens sortent au même nom(.)au même moment la même journée(.) avec les mêmes revendications (.) dans quarante huit wilayas dans quarante huit villes (.) si on compte pas les villes d'europe et les états unis (.) donc c'est un grand mouvement / qu'il va arriver(.) moi je l'espère et-et à concrétiser ces objectifs
- 083 SH alors il ya ni revendications idéologiques (.) ni séparatistes (.) la seule euh(.) le seul objectif/ (.) c'est une algérie libre et [indépendante/
- 084 ND [bien sûr
- 085 SH horademokratia<sup>15</sup>
- 086 ND bien sûr biensûr(.)on est on est entrains au niveau au niveau au niveau démographiques(.)au niveau sociologique(.)on est dans(.)on est en plein constructions des nations(.)on est en plein(.)des constructions dans une algérie nouvelle(.)basée sur le respect(.)sur la pluralité(.)sur(.)les algériens se connaissent de plus en plus mieux (.) les algériens ont été gérer pendant plusieurs années sur sur(.)sur nos faiblesses(.) le système politique bouteflika spécialement (.) il a gérer l'algérie/ sur la base de ces faiblesses(.)de ces moments de faiblesses(.)de ces points de faiblesse (.) on veut une algérie gérer sur les points forts (.) sur les-les points forts de l'algérie/(.) et cette algérie plurielle cette acceptations de l'autre(.)cette homogénéité sociologique / (.) cette homogénéité/ démographique(.)ce dépècements de ces clivages(.) qu'on veut qu'on veut a

---

<sup>15</sup> Libre et démocratique

tout prix rentrer dedans(.) et donc vers une nouvelle algérie(.)euh où les algériens seront fières

- 087 SH est-ce qu'on peut considérer (.) que le pouvoir n'a pas veu venir(.)parce qu'il a une méconnaissance de la sociologie [algérienne/
- 088 ND [le
- 089 SH parce que il était dans une situation de rupture
- 090 ND il faut juste dire qu'on n'a pas par exemple (.) on n'a pas de centre de recherche en sociologie / (.) en algérie/ (.) on a été gérée pendant à la doublette(.)on n'a pas de centre (.) on n'a pas une une-une l'état ne réfléchit pas(.) en algérie(.) quelle est le centre de décision qui avant-avant de prendre ces décisions /(.) prend en considérations des recherches ou fait appel a des chercheurs(.)écoute des chercheurs(.)ou il suffit de voir la situation de jeunesse par exemple(.) la cité national globale/ (.) il suffit de voir le cnes(.) le cnes avant on avait les rapports semestriels/ trimestriel/ (.) pendant la période de feu de feu (inaud.) allahyrahmo<sup>16</sup> maintenant (.) c'est rien de tout c'est un c'est une (inaud.) malheureusement (.) la décision était prise de cette manière(.)c'est-à-dire on fait références a aucune étude (.) a aucun point de vue et on décide comme ça(.) et le résultat il est là devant nous
- 091 SH alors euh autres questions de l'auditeur(.) qui vous dit est ce que le but de hirak de ce mouvements populaires (.) n'est-il pas la primauté de civil (.) sur le militaire pour une gestion transparente du pays
- 092 ND un des objectifs de cette transition / (.) c'est de faire en sorte euh que l'armée euh rentre dans les casernes(.)s'occupe de ce qu'elle sait faire(.)c'est-à-dire la défense euh des frontières(.) la-la question sécuritaire(.)et une des fonctions de cette période de transition c'est ça(.)c'est un des objectifs de la transition(.) on a deux objectifs faire apparaitre des grands partis politiques(.)des grandes associations (.) pour combler le vide(.)des grandes associations (.) des grands syndicats (.) pour combler le vide politique(.)etoomossayaret<sup>17</sup> comment marcher fonctionner dans le bon sens (.) avec l'armée(.)pour qu'elle reste dans ces fonctions euh(.) constitutionnelles
- 093 SH de défense de pays(.)mais avec justement cette réorganisation / (.) à laquelle vous appeler aujourd'hui monsieur djabi\ (.) est ce que on peut considérer que certaines parties politiques (.) vont disparaître\(.)lefln le rnd
- 094 ND je crois qu'ils vont disparaître [le le
- 095 SH [le ffs (inaud.) par la crise

---

<sup>16</sup> Paix à son âme

<sup>17</sup> Le déroulement

- 096 ND beaucoup de partis sont en crise(.) beaucoup de partis n'auront candidats (.) n'auront pas de :: les gens les gens vont s'apercevoir que ces parties c'étaient les appendices de l'administration(.)donc une fois que l'administration euh ne tourne pas(.) ne fonctionne pas(.)comme elle avait tourner (.) elle avait fonctionner avant (.) la fln je crois que(.) c'est fini pour lui la fln la rnd beaucoup de parties politiques c'est fini pour eux(.) c'est-à-dire c'est la fin (.) et le harak le mouvement populaire doit produire d'autre parties politiques(.) doit porté une-une-intelligence politique nouvelle (.) légitime qui-qui euh est au yeux de la population algérienne
- 097 SH il faut s'organiser dans des parties politiques (.) s'organiser des [associations&
- 098 ND [dans des syndicats&&
- 099 SH & dans les syndicats également(.)ce que nous avons vue de coté de ministère de l'intérieur (.) et celui du ministère du travail (.) on est entrain de délivrer les agréments sur l'occasion (.) peut être de s'organiser
- 100 ND bien sûr(.)moi je fait un appel pour les jeunes (.) surtout les jeunes de hirak(.)la population qui est sorti(.) les les-les algériens qui sont sortis dans les villes algériennes(.) pour investir les parties politiques(.)pour investir les associations (.) pour investir les syndicats/ (.) parce que le le-le la nature a horreur vide(.) c'est-à-dire il faut il faut il faut combler ce vide politique(.)qu'on a vécu pendant des années (.) moi je-je l'image qu'elle ne laisse vraiment dans ma tête(.)c'est deux jeunes ou trois jeunes de boumardes (.) qui sont venus par un petit bateau(.)au lieu de partir comme ils avaient l'habitude (.) yhaego b lbouttihadak<sup>18</sup>(.)ils sont venus pour la marche(.)parce que la gendarmerie a interdis la rentré d'alger pendant ce vendredi/ (.)ils ont pris la mer(.) pour rentrer faire(.) le-le les marches à alger
- 101 SH alors est ce que on peut considérer/ par rapport a la question de l'auditeur (.) est ce que un moment donné (.) le pouvoir était audi (.) c'est ce qu'on n'a pas vu venir cette crise à travers le phénomène de el haraga<sup>19</sup>/ (.) à travers les slogans qui était scandés [au niveau
- 102 ND [des stades
- 103 SH par exemple [des stades
- 104 ND [des stades
- 105 SH cette violence aussi mené
- 106 ND les stades les stades (.) sa fait deux ans trois ans c'est une zone interdite (.) pour les responsables politiques publics(.) l'homme politique (.) l'homme politique public(.) ne pouvaient plus rentrer dans les stades (.) sa fait deux ans trois ans ça suffit comme indice(.)malheureusement il ya rien vu

<sup>18</sup> Qui traversent la mer avec un zodiac

<sup>19</sup> Immigration clandestine

107 SH alors autres questions(.)croyez vous que les zones (.) vont cédez le pouvoir à d'autres

108 ND la politique c'est un rapport de force

109 SH vous l'avez dit tout à l'heure

110 ND oui c'est un rapport(.)il faut les forcer (.) il faut il faut il faut changer de la point de force

111 SH mais mettre en prison (.) c'est une façon d'exprime ce rapport de [force

112 ND [non (.) pas nécessairement

113 SH aujourd'hui

114 ND pas nécessairement il faut faire la déférence entre l'entreprise et la personne(.)l'argent et la personne il faut il faut il faut devant une justice(.) libre(.) devant une justice(.) transparente(.) tout les algériens sont-sont égaux ils doivent rester égaux un homme d'affaire ou un simple citoyen

115 SH donc impossible d'organiser les illocutions pour [vous&

116 ND [oui oui&&

117 SH &les illocutions le quatre juillet prochain(.) il faut [déférer

118 ND [même les autorités

119 SH les(inaus.)

120 ND même les autorités le savent (.) même les autorités le savent

121 SH vous avez relevé ce qu'a dit ben saleh (.) vous l'avez dit tout à [l'heure

122 ND [oui

123 SH il a dit il na pas dit(.) euh ça va elle soutenir en date prévue (.) mais au tant [vous&

124 ND [oui bien sûr&&

125 SH &dans l'expression qui a formulé

126 ND &&oui oui en arabe en arabe (.) oui-oui

127 SH vous l'avez dit en arabe

128 ND oui-oui

129 SH Pouvez vous le redire

130 ND en arabe gal beli el intikhabatsatahssol fi waqtiha(.) elladihodidalaha (.) ma qalch el mohadid w ma qalch<sup>20</sup> quatre juillet (.) il pouvait dire le quatre juillet(.) donc même les autorités même les pouvoirs publics savent

---

<sup>20</sup> Il a annoncé que les élections passeront dans leur délai prévu, mais il n'a pas annoncé celui qui en prend en charge

pertinemment (.) qu'il n y aura pas d'élections le quatre juillet

131 SH c'était [annoncé

132 ND [oui

133 SH dans ce propos

134 ND ah non non c'est clair on n'aura pas d'élections le quatre juillet c'est impossible(.)on est dans l'impossibilité d'organiser quoi que ce soit comme élection le quatre juillet

135 SH monsieur nacerdjabi merci d'avoir répondu a nos questions(.) d'avoir être indirect avec nous ce matin=

136 ND merci-merci

137 SH =merci beaucoup à bientôt au revoir

## Emission n 02 : « L'invité de la rédaction »

### 1. La situation de l'interaction

#### 1.1. Le lieu : dans le studio de l'émission

#### 1.2. Le temps : à 8h : 15mn de matin

#### 1.3. Les participant :

##### 1.3.1. Souhila El Hachemil'animatrice (désignée dans la transcription SH)

##### 1.3.2. Mohamed Scander le président de jil FCE (désigner dans la transcription MS)

##### 1.3.3. L'animateur qui travaille au studio (désigner dans la transcription AN)

### 1.4. La transcription

001 AN souhila el hachemi (.) bonjour/

002 SH bonjour /

003 AN ce matin euh (.) à vos cotés / euh monsieur mohamed scander (.) président de jilfce

004 SH monsieur mohamed scander (.) bonjour/

005 MS bonjour/

006 SH alors (.) le label algérie / (.) or- origine algérie / (.) garantie officiellement/ lancé hier/ (.) alors ce label aujourd'hui/ (.) va-t-il permettre euh une meilleure qualité / de la production nationale (.) nous allons essayer d'expliquer l'intérêt/ de cette

labellisation (.) aux auditeurs ce matin (.) monsieur scander\

- 007 MS d'accord (.) et merci beaucoup :: (.) bonjour à tous(.) tous les auditrices et les auditeurs/ (.) juste une petite précision.(.) pour jilfce fondateurs (.) le président aujourd'hui c'est toufikloreil (.) donc je salut les fondateurs/ monia / samy/ hakim/ donc sur le label/ (.) euh aujourd'hui euh (.) on a (inaud.) de fce (.) qui qui qui est le constat (.) que les producteurs euh algériens / (.) ceux qui ont mise sur l'algerie (.) n'ont pas encore un vrai outil (.) de signaler cet effort (.) aux consommateurs (.) donc euh :: on a réaliser l'étude (.) pour un peu (.) comprendre que ce fait ailleurs (.) dans d'autre pays (.) sur des labels un petit peu équivalent/ (.) et :: on a on a met en place (.) euh selon un (.) l'étude consommateurs un label (.) qui qui permettre aujourd'hui consommateurs algériens (.) ceux qui souhaitent (.) acheter à algérien (.) pour créer de l'emploi / et de la facteurs importation/ (.) créer d'abord une algerie /(.) puissent identifier les produits algériens/
- 008 SH alors/ ça va permettre aussi/ une meilleure (.) traçabilité de la production national (.) de produit national\ (.)
- 009 MS oui/ en fait (.) c'est :: le mécanisme en fait (.) de produire le label (.) correspond à cahier de charge/ (.) il ya des charges assez stricts et claires (.) qui qui-qui impose une mise à niveau (.) c'est-à-dire que aujourd'hui/ à toute une série d'entreprise (.) des champions qui sont déjà à niveau (.) qui correspond à tous les critères dont parlait ultérieurement/ (.) mais c'est des entreprises qui sont pas encore au niveau (.) vont devoir se mettre un niveau sur ces critères/ (.) pour être éligible (.) donc c'est un outil aussi de-de d'amélioration de la production (.)
- 010 SH mais/ ce mettre à niveau c'est-à-dire quoi/ (.) exactement/ pour être clair ce matin (.) =
- 011 MS alors /
- 012 SH =améliorer la qualité de produit : (.) euh-euh à accorder plus d'intérêt à l'emballage/ (.)
- 013 MS exactement (.) en fait (.) il y a tout ces critères euh dans le cahier des charges (.) dont une série concerne la qualité (.) ça me permet de-de d'expliquer un petit peu le label/ aujourd'hui (.) ce n'est pas une norme qualité (.) ce n'est pas un certificat d'origine (.) c'est une manque (.) de d'initiation privé/ (.) qui euh qui euh qui permet aux producteurs (.) de signifier un petit peu le l'origine (.) cependant (.) le label a quand même euh (.) une dimension qualité (.) c'est-à-dire qu'on a certains norme de produit (.) euh donc on a des normes management commises on a des normes (.) pour les boissons qualité comme les normes de la table qui euh oblige une société qui souhaite labellisé (.) à répondre à ces critères (.)
- 014 SH mais les labellisationsaussi ce sont des d'initiative [privés/

- 015 MS [exactement
- 016 SH tout cela ce fait dans les pays de monde (.) mais que le gouvernement pourrait éventuellement adoptés (.) par la même occasion
- 017 MS on a les cas (.) nous dans plusieurs pays (.) dont plus spécifiquement en france et en algérie (.) en france (.) il ya une :: un label origine france garantit (.) qui tenue par l'association pro france (.) au portugal aussi (.) un label local (.) qui était une initiative privée (.) mais qui au fur et à mesure euh (.) a pouvoir ce griffer des initiatives publiques (.) et même un décrit (.) qui qui-qui a donné plus du pouvoir ce label (.) donc aujourd'hui/ ce label bassma el djazayria<sup>21</sup> (.) puisque c'est le nom commercial de label/ (.) c'était pur label (.) pur marque privée/ (.) et pour quoi pas\ plus tard (.) pour à évalue
- 018 SH alors el bassma el djazayria (.) le label origine algérie garantie (.) cette labellisation vas elle faciliter (.) l'acte d'exploration\ pour les produits (.) qui s'exportent aujourd'hui
- 019 MS alors (.) on a une dimension pour l'étude/ on a (.) à interviewe des pays (.) alors des pays qui peut être cibles (.) pour l'école algérien/ on a interviewé des pays en afrique (.) et en orient (.) et en russie (.) et on a vu (.) que si le label gagne une crédibilité (.) parce que le vrai défi ça va être deux (.) que tout les labellisation (.) soit de qualité / et créer une bonne expérience au consommateurs (.) si ce défi relevé ça peut créer un vrai signe d'identification à l'étranger (.) c'est-à-dire que si demandes opérateurs russes (.) je ne pense pas le récit particulièrement parce que aujourd'hui (.) qui favorise les exportations si à terme on a arrive à faire (.) une communication effective (.) vous avez des acteurs/ (.) demain un responsable de-de grande distribution (.) ou un importateur russe (.) connaît ce label/ identifier (.) pour importer en toute quiétude ses produit (.) se pose question donc ça devrait être à terme un outil de promotion au consommateurs
- 020 SH vous parlez (.) d'étude/ un peu avec les consommateurs (.) avec des pays cibles (.) mais est ce que vous avez des indicateurs (.) quelques indicateurs chiffrés (.) qui vous permettre un peu de-de donner plus de précision/ (.) sur les actions que vous avez engagé (.) avant d'aller vers cette labellisation aujourd'hui
- 021 MS exactement (.) on a met une étude d'expliquer au prêt de consommateurs (.) de mille deux cent consommateurs algérien répartis sur plusieurs wilayas/ (.) on a aussi inclut une sous échantillons d'algérie en france (.) dans leurs plus des questions sur leurs vie économique (.) et on a eu des résultats parfois surprenant (.) par exemple sur les produits alimentaires/ (.) plus quatre vingt pour cent des personnes sondées (.) à prix identiques (.) préfère un produit algérien (.) donc et ça monte encore plus on parle des algériens en france (.) on dépasse les quatre vingt dix pour cent (.) donc

---

<sup>21</sup> L'empreinte algérienne

sur les l'alimentaire (.) on a un vrai une vraie (.) c'est un vrai avantage (.) de mettre en avant son origine (.) par contre il ya d'autre produit aujourd'hui où ces encore mal (.) mal vu (.) par an il ya des produits techniques (.) il ya des produits cosmétiques/ (.) qui-qui euh (.) où les algériens (.) sont encore ferait le (.) pour consommer local/ (.) euh alors que (.) dans nos études (.) on a pu rencontrer producteurs si je prend un produit (.) comme les huiles moteurs/ (.) s'est on des huiles (.) comme il ya eu (.) une société trop serre/ (.) qui fait des huiles riches (.) en algérie/ (.) le produit est complètement comparable si on prend en europe un produit chère (.) où c'est-à-dire qu'on a (inaud.) demander un expert (.) qui est identique (.) et euh :: c'est le cas aux consommateurs (.) on a des produit de qualité aujourd'hui (.) et que : l'origine (.) peut être aussi garantit/ d'une qualité (.)

- 022 SH mais justement (.) pour assurer le consommateur (.) et dire que ce produit (.) est de qualité (.) est ce que vous le faites subir (.) peut être pour avoir cette labellisation/ (.) un certains nombres de testes (.) par exemple/ (.) sur la qualité de produit (.)
- 023 MS alors (.) [exactemen
- 024 SH [c'est les entreprises qui disposent de laboratoire de deux qualité/ pour certifier que leurs produit est meilleur (.) que peut être que celui qu'on pourrait importer tel ou tel destinateur/ pour pouvoir vendre leur produit (.) sur le marché national/
- 025 MS au restaurant alors (.) le processus de labellisation inclut euh (.) un audit (.) et une visite sur site (.) et pour vérifier un petit peu (.) tout les processus de production/ (.) mais il ya aussi (.) une revue des normes (.) et des certifications (.) dont dépose la société (.) donc euh-euh :: ça c'est :: le fait d'avoir un label garantit (.) enfin un peu le travail pour le consommateur/ (.) qui va pas renseigner sur eux (.) est ce que c'est une entreprise (.) et une remise ou autre (.) le label va faire à ça place (.) si on appose le label/ (.) cette société répond à toutes ces normes standard (.) du secteur les descendeurs internationaux
- 026 SH quand vous parler des normes de son (inaud.) standard (.) lesquelles par exemple/ (.) dont on tient compte aujourd'hui
- 027 MS alors/ bon (.) on pourra voir parole (.) (inaud.) par produit (.) des normes de management (.) qui sont connus (.) qui sont iso (.) toutes les normes iso (.) qui qui-qui garantit (.) qui est des procédures (.) claires de la société management/ (.) après par produit (.) les-les boissons/ (.) on a :: on alignée sur les normes ap-ap (.) qui (inaud.) boissons/ qui est déjà très-très évolué (.) ça veut dire qu'on est sur le benchmark mondiale (.) c'est des critères (.) très-très évolué (.) voila on parlait des produits énergétiques (.) d'une moteur/ (.) on est sur les dents du pays (.) qui sont normes international (.) donc on impose des normes international/ (.) s'acquitter de produit

- 028 SH alors justement (.) quel est le niveau (.) où le taux d'intégration qui a été fixé (.) pour traite/ un label (.) des algériens\ aujourd'hui (.)
- 029 MS alors euh/ c'est injustement (.) parce que en algérie/ beaucoup de personnes sceptiques (.) sur le fait des produits algériens/ (.) en fait (.) on a développé le concept territoriens (.) c'est un concept qui déchiré de-de plusieurs cahiers des charges européen/ (.) et qui calcule la déférence entre le prix final d'un produit/ (.) et tous ce qui importé (.) il faut que cette déférence soit supérieur à soixante pour cent (.) soixante pour cent la valeur ajoutée du produit/ (.) soit local (.) et donc ça (inaud.) ventation analytique des prix d'un produit/ (.) et :: aujourd'hui (.) le seul est fixé à soixante pour cent
- 030 SH alors euh/ vous parlez de septime (.) de certains consommateurs/ (.) mais certains consommateurs aussi (.) relève aussi le fait que (.) une labellisation ne garantit pas la qualité de produit (.) ni l'origine de produit (.) nous avons vu certains pays (.) qui importe eux même (.) certains euh aliments (.) de certains pays (.) grand producteurs (.) ils mettent leur label (.) ça ne veut rien dire\ en définitive (.) quel est votre commentaire justement (.) sur cette question (.) on la vu pour certains (.)
- 031 MS c'est vrai (.) que c'est un vrai souci euh (.) sur euh (.) certains affichent (.) même dans les traité de libre échange (.) leurs crimes (.)
- 032 SEH tout le monde est certains (.) que les émetts arabes unis (.) ne produisent pas de la tomate (.) fraiche/ (.) ou de la tomate industriel/ (.) pourtant les uns portent vers l'algérie/ de la :: de concentré de la tomate (.)
- 033 MS en effet (.) alors (.) sure je pourrais vous dire (.) sur quel produit (.) il ya de de : ce type de détournement (.) mais il ya aurait des pays (.) qui pratiquant ce genre de de : (.) le maquillage pour vendre des produit (.) sous leur label (.) et sous leurs origines (.) euh aujourd'hui euh (.) sur ce label le label el bassma el jazayria (.) qui vient s'ajouter (.) à celui de la valeur ajouté (.) de ce tour (.) c'est lui de la transformation industriel (.) c'est-à-dire que (.) quand en prendra tous les productions d'un produit (.) on va récupérer leur code douanier (.) il faut que le code douanier du produit final (.) soit déférent de tout ces composants (.) entre autre (.) donc sa garantit (.) qu'il ya une vrai transformation (.) par ailleurs on va (inaud.) toutes les transformations industrielles (.) subit par le produit (.) et qui va être analysé par un comité/ (.) donc on a forcément une transmission industrielle sur un produit labellisé
- 034 SH mais est ce que on peut éviter des situations de triches/ par certains pays qui :: (.) d'ailleurs j'ai une question d'un auditeur qui est clair (.) et disent (.) que les chinois ont déjà commencer à imprimer (.) notre madeinalgeria<sup>22</sup> / (.) bassmajazayria / (.) pour

importer les produits (.) avec bassmajazayria (.)  
faisant quoi/ (.) ce sont des [produits

- 035 MS [c'est vrai
- 036 SH en votre façon
- 037 MS exactement (.) en fait [aujourd'hui
- 038 SH [est ce que ce label protège  
aujourd'hui le produit national
- 039 MS oui (.) en fait (.) on va avoir (.) une basse de  
labellisé/ (.) qui vont (.) avoir à défendre leur  
avantage comparatif (.) c'est labélisé donc (.) devoir  
communiqué (.) au près de la doine (.) pour que le  
produit importé (.) et ce label (.) ce qui est un nom  
sens on peut pas avoir un label bassmajazayria (inaud.)  
des pays étranger\ il va falloir euh est censé viser le  
consommateur/ (.) pour qu'ils connaissent (.) le le  
visuel de label (.) pour passer (inaud.) pour jouer son  
rôle (.) et pour protéger aujourd'hui (.) le vrai  
produit (.) algérien
- 040 SH alors dans le contexte actuel/ (.) nous voulons aller  
vers une rigueur : budgétaire (.) pour maîtriser nos  
importations/ (.) est ce que c'est important
- 041 MS c'est un bon (inaid.) aujourd'hui/ (.) parce qu'on (.)  
en fait il faut que tous les consommateurs (.) prennent  
conscience aujourd'hui de chacun a un rôle à jouer (.)  
ouvrez dans plein de pays (.) de se développé le concept  
de citoyens (.) de consommateurs euh durable/ (.) et la  
l'économie équitable se développe partout (.) en  
algérie/ (.) notre combat (.) aujourd'hui (.) j'espère  
que demain/ ça sera de l'environnement (.) ça sera de  
l'équité\ (.) mais aujourd'hui c'est de protéger notre  
production (.) donc il faudrait qui aient des  
communications claires auprès de tout les consommateurs  
(.) pour le respecter (.) quand on choisit un produit  
algérien/ on crée de l'emploi (.) de sa famille de son  
frère de son fils de son cousin/ (.) on réélu un  
dépendance du pays (.) c'est-à-dire qu'on développe des  
expertises qui aujourd'hui existe déjà en bonne partie  
(.) ça c'est quelque chose que j'aimerais dire grâce à  
notre étude on a pu découvrir des champions (.) vraiment  
sur des critères et euh on permet de développé une vrai  
recherche (.) bon (.) donc crée un citoyen un  
consommateur citoyen (.) par contre puis on sorte de  
l'étude c'est que les citoyens et les consommateurs  
demandent aussi aux producteurs de jouer le jeu (.) et  
disent ce qu'ils nous disent et nous on est prêt à  
consommer algérien/ (.) mais on va pas réduire notre-  
notre euh (.) nos critères de sélection (.) sont veut un  
même niveau de qualité/ (.) on veut des prix euh ::  
intéressants (.) donc le consommateurs à sa  
consommateurs qui cherchent ce- sont-sa- salification/  
(.) et donc euh les producteurs aujourd'hui/ (.) je veux  
je voulait dit il ya déjà une poignée de producteurs/  
(.) qui sont à des standards complètement  
internationaux/ (.) c'est un message qu'il faut  
transmettre/ parce qu'aujourd'hui (.) comme on là vu (.)  
on a parlé du des cosmétiques dans les cosmétiques  
algérie/ est le synonyme de mauvaise qualité/ (.) alors

qu'il ya des acteurs qui sont de qualité (.) il faut expliquer aux algériens/ qui a des acteurs gens de qualité d'autres moins (.) mais quand est vite l'amalgamé

- 042 SH mais comment bannir cette image aujourd'hui/ (.) qui doit être offensif/ parce que c'est le gouvernement (.) qui doit mener une campagne/ (.) où excuse moi/ parce que les compagnes sert définitive ça rien pour appeler à consommer algérien / (.) alors c'est l'entreprise qui doit être un peu plus offensif / sur le marché
- 043 MS pour moi / à mon sens aujourd'hui/ (.) c'est vraiment l'entreprise ça veut dire que on a tout septième producteurs (.) qui ont mise sur algérie (.) qui ont investi (.) qui comme ils le disent eux-mêmes / euh ne peuvent partir demain/ si le conjoncteur est défavorable (.) donc (.) c'est à eux de mettre en avant ses efforts (.) euh donc (.) c'est eux qui vont demain être solidaire dans ce label/ (.) ils vont devoir euh (.) travailler/ de concert pour une qualité toujours au meilleurs / (.) pour que à terme le consommateur à chaque fois qu'il voit le label / l'associer à une bonne expérience/ (.) et que ça devienne une vraie référence (.) pour tous les consommateurs algériens
- 044 SH est ce qu'il doit être suffisamment visible label aujourd'hui (.) surtout les produits que l'on pourrait consommer à l'avenir\ est ce que ça concerne seulement (.) les produits transformés (.) euh :: de agroalimentaires/ dans éventuellement décarburants/ (.) quand vous avez cités ou alors ça peut s'élargir(.) aussi aux produits agricoles (.) le label garantit à algérie/
- 045 MS ah oui-oui donc c'est là-dessus (.) sur leurs comptes sur les produits [agricoles
- 046 SEH [c'est important
- 047 MS voila (.) c'est les produits (.) sur lequel les algériens/ (.) se recherche plus l'origine algérien (.) et on les algériens en europe (.)encore plus euh euh i ya des projets (.) on a des personnes intéressés filaha un grand producteur(.) compte (inaud.) des produits (.) euh-euh il ya aussi des projets parallèles au ministère de l'agriculture(.) donc notamment sur des-des labels aoc (.)donc c'est un peu une logique de label aoc/ (.) ce sont des labels régionaux (.) c'est euh : par exemple (.) le livre de sigle/ (.) figue de barbarie au kabylie/ (.) c'est vraiment très-très régional donc c'est deux labels qui vont cohabiter/ (.) nous enfin le label bassmajazayria/ prouver l'origine algérienne en général/ (.) et des labels plus spécifiques (.) de ministère de l'agriculture ce qui est bien c'est que ça va un peu permettre (.) aux consommateurs algériens/ de s'initier à ces labels (.) comme on le comme on disait la conférence d'hier/ il ya plus de deux cent cinquante de label en france (.) il ya triple en algérie aujourd'hui
- 048 SH mais il y on a à peu prêt ici en algérie/ (.) parce que il y on a quelqu'un (.) le ministre de l'agriculture annoncé hier que trois labels/ vont être lancé au secteur (.) il concerne le premier la figue sèche

049 MS alors ces trois labels qui vont lancer le [ministère

050 SH [de  
l'agriculture

051 MS voilà donc c'est les trois vrai labels industriels  
aujourd'hui/ (.) après il ya eu des initiatives  
privées / (.) très euh limite sur lui le madeinalgeria  
(.) mais on n'a pas encore de label/ d'ampleur national

052 SH alors je vais vous poser une question très simple/ (.)  
c'est-à-dire maintenant quand on va aller faire nos  
courses (.) on va aller sur le marché (.) il faudrait  
consommer/ le produit sur lequel on trouve le label made  
in algeria/ (.) label origine algérie garantit (.) el  
bassma el jazayria/

053 MS moi le conseil que je donne aux consommateurs [c'est

054 SH [bassmajazayria l'empreinte algérienne

055 MS le conseil que je donne aux consommateurs (.) c'est oui  
déjà/ (.) regardé l'origine/ du produit (.) si ce label  
à [pose

056 SH [pour avoir une meilleure traçabilité/ sur les  
questionnements

057 MS exactement (.) quand vous avez ce label sur le produit  
(.) vous saurez que toute cette organisation (.) donc  
euh : tout ce comité a fait tout le travail pour vous  
(.) de s'assurer que le produit (.) est bien algérien

058 SH un comité très jeune/ (.) vous êtes très jeune/

059 MS ah merci (.) de trente cinq ans\ (.) donc un comité qui  
va assurer euh le cet ce niveau de qualité (.) qui va  
assurer l'origine du produit va assurer aussi d'autres  
critères que l'entreprise (.) fait des efforts en euh en  
responsabilité sociale (.) en environnement (.) et fait  
les efforts en formation/ et tout plein de deux critères  
(.) donc on a fait travailler (.) pour vous âpres/ je  
dis aux consommateurs/ (.) mais aussi les produits (.)  
qui vous pèse/(.) ça veut dire que il faut qu'ils vous  
satisfasse (.) et que le prix sont intéressants (.) mais  
à qualité équivalente (.) choisissez plutôt euh le  
produit labellisé

060 SH alors justement (.) certains auditeurs nous pose  
certains questions ce matin sur la page face book (.)  
qui vous dites (.) quel est la déférence/ entre ce label  
et certains labels/ qui ont déjà été initiée (.) par  
certains institutions comme celui par exemple (.)  
(inaud.)

061 MS mais en fait (.) donc il ya des-des gros projets sur  
les-les (.) parce qu'on a dans-dans le cadre d'étude on  
a pu rencontrer le ministre de commerce(.) est très gros  
projets (.) qui vont voir le jour sur les normes qualité  
(.) c'est quelque chose qui va bientôt faut savoir/  
qu'en algérie/ (.) contrairement aux idées reçus (.) on  
a déjà des critères assez strictes de contrôle (.)  
notamment sur la production euh : parfois moins semblant  
importation(.) malheureusement (.) les producteurs sont

parfois soumis à des critères beaucoup plus élevés que les importateurs (.) et les ministère de commerce (.) et les organes immobilières sont entrain de mettre un système de normes qualité (.) donc demain/ (.) on va pouvoir de notre cahier des charges/ (.) se référer directement à ces normes (.) que d'aller chercher (.) euh des normes internationales (.) on pourra aussi prendre des normes algériens/ (.) qui sont à un niveau très plutôt élevé

062 SH alors justement (.) nous avons vu que nous avons dégagé un défi avec la zone arabe de libre échange/ (.) la zone (.) par rapport à la production (.) et l'exportation de nos produits (.) est ce que avec cette labellisation/ ça permettre une meilleure vision (.) pour pénétrer des marchés qui sont quasiment verrouillé (.) pour le produit national (.) et à l'inverse parce que nous on peut rentrés chez eux (.) tout est limité il ya des barrière vraiment très très stricte que ce soit (.) au niveau de l'union européenne/ où que ce soit sur la zone de libre échange/ la zone arabe de libre échange

063 MS c'est vrai c'est vrai que ça aujourd'hui/ (.) on a eu on a beaucoup d'importations de cette zone (.) nous on a interviewé des personnes qui sont responsables à l'importation (.) dans ces pays (.) ils nous ont donné une part les avances dans-dans le temps dans les computations ça veut dire que selon eux si aujourd'hui ici un contrat avec un exportateurs algériens puisque tu vas le livre aujourd'hui peut être dans un mois il y'aura pas de quantité donc ils ont dit ces principales c'est un principale barrière franchir (.) pour pouvoir (.) instaurer une vrai image de-de l'algérien (.) mais aujourd'hui justement grâce a ce label (.) vu que l'un des objectifs du s'exprimer de champion algérien/ (.) j'espère qu'à terme quand un importateur de des (inaud.) partout ailleurs verra ce label/ (.) il pourra savoir que le fournisseur derrière et sérieux (.) et pourra/ être enfin pourra donner satisfaction sur ces aspects de constance et de qualité

064 SH alors/ consommer algérien/ dans le contexte actuel (.) est ce que c'est important pour vous/ selon vous (.) puisque vous avez sondé un certains nombre de consommateurs (.) est ce qu'ils sont conscients aujourd'hui (.) de consommer algérien/ c'est sauver son économie / (.) et sauver les emplois/ (.) et préserver surtout les emplois

065 MS alors/ c'est préserver surtout (.) les emplois on a un petit peu sur ces questionnaires quantitatifs (.) on a un petit peu sondé leurs connaissances de ces principes d'origines/ (.) et sont rendu compte que le premier critère qu'enfin que l'origine arrivé en quatrième position c'est pas de tout le premier critère (.) aujourd'hui/ le consommateurs [algérien

066 SH [qu'est-ce qu'ils recherchent

067 MS en premier (.) la qualité/ (.) en deuxième le prix/ (.) le consommateur est encore initié à cette notion d'origine (.) c'est-à-dire que c'est un travail qui va devoir être fait (.) par-par dans les agences de

communication qui vont travailler avec sur-sur ce label/ (.) c'est de faire comprendre aux algérien que un produit algérien/ (.) permet de créer des emplois (.) et la valeur par contre il ya une notion qu'est ressorti (.) c'est que le consommateur quand leur demande (.) qu'est ce qui est pour vous un produit algérien/ (.) il personnifier un petit peu la réponse (.) disait que c'est un produit fabriqué par l'algerie (.) donc ça serait important de mettre euh de mettre à jouer toutes les personnes (.) qui ont participé à ces produits (.) à la recherche développement/ (.) à la production/ (.) des algériens/ qui parlent à d'autres algériens (.) disant c'est moi qui est conçu ce produit (.) je suis rigoureux je suis bienveillant et je parlais aux consommateurs (.) vous pouvez me faire confiance (.) est important de créer aujourd'hui pour cette confiance (.) cette petite rupture (.) pour combler sa structure qui que [aujourd'hui

- 068 SH [que tout le monde adopté ce label/ algérie/ la production algérienne/ (.) nous avons vu dans certains ministres sont responsables/ (.) s'affichent avec des produit made de leur pays (.) c'est-à-dire chez nous est ce que tout le monde aussi :: doit jouer le jeu à tous les niveaux/ on doit aussi c'est-à-dire adopté le made in algeria
- 069 MS c'est vrai/ c'est comme vous dites (.) quand on voit en france qui porte une marinière (.) j'espère c'est très très-très bien qu'aujourd'hui nos ministères demain et un t [shirt<sup>23</sup>
- 070 SH [made in algeria
- 071 MS voilabassma el jazayria/(.) ou alors des produits qui avoir des produits algériens c'est important (.) même [que
- 072 SH [c'est un message pour le consommateur déjà (.) commencer à produire (.) et à consommer algérien
- 073 MS et faire conscience que-que vois mon sérieux (.) là j'ai une petite phrase de la dessus (.) en fait (.) on a relève des phrases de consommateurs (.) dès que nous à dit ça (.) nos produits ne seront jamais conscientiel (.) car à gérer un marque de sérieux ça-ça retranscrit une partie de ce que pensent certains algériens (.) et qui eu contre contradiction avec tout (.) les qu'on a rencontré
- 073 SH ce que n'est pas vu sur le terrain/
- 074 MS oui en fait ya surement plein de sociétés / peu scrupuleuses (.) mais les champions dont on parle aujourd'hui (.) sont à des niveaux internationaux
- 075 SH mais est ce que on peut considérer aussi parallèlement (.) c'est ma dernière question (.) que les producteurs ne connaissent pas le marché algérien (.) ou les besoins de consommateurs à l'avenir on n'a pas fait d'étude de marché (.) pour connaître les besoins de consommateur algérien/

076 MS alors euh il ya certain société (.) donc on a vu aussi aux entités fédérées (inaud.) (.) toutes ces grosses sociétés (.) qui qui-qui euh étudier le consommateur algérien (.) c'est-à-dire que aujourd'hui certains sociétés qui ont des vrais cellules marketing (.) et lance des études/ (.) qui front comprendre et adapter les produits (.) euh-euh donc euh ça c'est une erreur (.) mais en fait ya des euh reste cette société (.) qui veulent appliquer des modèles étrangères (.) en algérie/ (.) mais les vrais champions/ compris que l'algérie/ est un consommateur à part entière qu'on étudié

077 SH alors il faut consommer algérien/

078 MS cent pour cent

079 SH et je voulais aussi préciser une chose (.) c'est que j'ai été vraiment impressionné par votre personnage (.) pourquoi parce que vous vivez en france (.) vous avez fait le choix de venir en algérie/ (.) de vous installer en algérie/ (.) et vous êtes décider à y rester des trois ans déjà/

080 MS exactement/ en fait euh moi je faisais une activité de conseil en france/ (.) je travail donc sur cabinet banque en france et suisse (.) et j'ai toujours été intéressé par l'algérie/ (.) en fait j'étais à l'étranger/ (.) et on a un centre d'appels du pays de connaître d'où on [vient/

081 SH [vous pouvez partir (.) vous voulez (.) vous êtes venus

082 MS ah oui c'est vrai (.) qui veulent partir aujourd'hui/ (.) moi c'était vraiment un choix gagnant de rentrer/ (.) et je ça fait alors trois ans je suis complètement installer (.) avant j'étais un peu entre les deux (.) j'ai commencé à (inaud.) le pays (.) et je trouve que en terme de dynamisme de business (.) c'est un pays fascinant (.) j'aurais pu le découvrir sans être même d'origine algérien/ (.) il se trouve parce que je suis algérien/ (.) que je rentre mais je pense que pour tout le monde (.) c'est un pays vraiment dynamiques aujourd'hui/

083 SH beaucoup devraient tenter votre expérience

084 MS ah moi j' [avais

085 SH [rester ici et venir

086 MS moi j'invite tout le monde à faire comme moi (.) par contre à venir sans à priori (.) puisque certains on pense qu'en venant peut être de l'étranger avec des diplômes étrangères (.) vont être accueillis cet envoi ou quoi ça c'est des remarques d'amis (.) en fait nous il faut refaire ses preuves ici en algérie/ (.) les contreparties sont enfin les acteurs ne sont pas sensibles à ces notions (.) il faut vraiment faire ces preuves/ (.) mais j'invite tout le monde (.) à revenir et à venir contribuer/ à ce c'était sur le pays

087 SH et rester surtout en algérie/ (.) monsieur mohamedskender merci d'avoir été répondu a nos [questions&

088 MS [merci à vous&&

089 SH &et d'avoir été en direct avec nous (.) ce matin dans le studio/ (.) merci beaucoup (.) j'étais ravis de vous recevoir (.) merci

090 MS moi aussi je suis ravis

091 SH merci bon weekend à bientôt

092 MH merci